

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФГБОУ ВО «БУРЯТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ ДОРЖИ БАНЗАРОВА»  
Восточный институт  
Кафедра филологии стран Дальнего Востока

Утверждена на заседании  
Ученого совета ВИ  
06 декабря 2023 г.  
Протокол № 5

**ПРОГРАММА  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

**Направление подготовки**  
58.03.01 Востоковедение и африканистика

**Профиль подготовки/специализация**  
Языки и литература стран Азии и Африки,  
филология стран Дальнего Востока (корейский и китайский языки)

**Квалификация (степень) выпускника**  
бакалавр

**Форма обучения**  
очная

Улан-Удэ  
2023

## 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Программа государственной итоговой аттестации устанавливает структуру, основные требования к организации и порядку проведения итоговой аттестации, единые формы и правила оформления документов, сопровождающих итоговую аттестацию выпускников по направлению подготовки 58.03.01 «Востоковедение и африканистика» (Восточный институт).

Государственная итоговая аттестация выпускников, окончивших обучение по одной из образовательных программ в БГУ, является обязательной и завершается выдачей диплома государственного образца об уровне образования и квалификации. К итоговым аттестационным испытаниям, входящим в состав ГИА, допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план или индивидуальный учебный план по освоению образовательной программы по направлению подготовки 58.03.01 «Востоковедение и африканистика», профилю «Языки и литература стран Азии и Африки, филология стран Дальнего Востока (корейский и китайский языки)».

При условии успешного прохождения всех установленных видов итоговых аттестационных испытаний, входящих в ГИА, выпускнику БГУ присваивается соответствующая квалификация и выдается диплом государственного образца.

### 1.1. Цель и структура ГИА

Целью государственной итоговой аттестации является установление уровня подготовки выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям основной образовательной программы высшего образования (ОП ВО), разработанной в университете.

Государственная итоговая аттестация (ГИА) выпускников включает:

- комплексный государственный экзамен (далее: государственный экзамен);
- защиту выпускной квалификационной работы.

### 1.2. Характеристика профессиональной деятельности выпускников

Область профессиональной деятельности и сфера профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу бакалавриата, могут осуществлять профессиональную деятельность:

01 Образование и наука 04 Культура, искусство 04.015 Специалист в области перевода
--

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

**В рамках освоения программы бакалавриата выпускники готовятся к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:**

<i>научно-исследовательский</i> <i>переводческий</i>
---

**Основными объектами профессиональной деятельности выпускников являются:**

политические, социальные, экономические, демографические, лингвистические, культурные, религиозные и иные явления и процессы, происходящие в странах Азии; межкультурная коммуникация со странами Азии; языки и литература стран Дальнего Востока;
--

### **1.3. Трудоемкость ГИА:**

Общая трудоемкость государственной итоговой аттестации составляет

*9 зачетных единиц (ЗЕТ), 6 недель, 324 часа.*

### **1.4. Особенности проведения ГИА для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

#### **1.4.1. Общие требования**

Для обучающихся из числа инвалидов ГИА проводится с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья (далее - индивидуальные особенности) с соблюдением следующих общих требований:

- проведение ГИА для лиц с ОВЗ и инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не являющимися инвалидами, если это не создает трудностей для инвалидов и иных обучающихся при прохождении ГИА;

- присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с председателем и членами ГЭК);

- пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами при прохождении ГИА с учетом их индивидуальных особенностей;

- обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, при отсутствии лифтов аудитория должна располагаться на первом этаже, наличие специальных кресел и других приспособлений).

Обучающийся с ОВЗ или инвалид не позднее чем за 3 месяца до начала проведения ГИА подает письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении ГИА с указанием его индивидуальных особенностей. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей. В заявлении обучающийся указывает на необходимость (отсутствие необходимости) присутствия ассистента на ГИА, необходимость (отсутствие необходимости) увеличения продолжительности сдачи ГИА по отношению к установленной продолжительности для каждого ГИА.

#### **1.4.2. Особенности проведения ГИА**

По письменному заявлению обучающегося инвалида продолжительность сдачи обучающимся инвалидом ГИА может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности его сдачи:

- продолжительность сдачи государственного экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;

- продолжительность подготовки обучающегося к ответу на государственном экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;

- продолжительность выступления обучающегося при защите ВКР - не более чем на 15 минут.

В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается выполнение следующих требований при проведении ГИА:

- для слепых:

задания и иные материалы для сдачи ГИА оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;

письменные задания выполняются обучающимися на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, либо надиктовываются ассистенту;

при необходимости обучающимся предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

- для слабовидящих:

задания и иные материалы для сдачи ГИА оформляются увеличенным шрифтом;

обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющихся у обучающихся;

- для глухих и слабослышащих, с тяжелыми нарушениями речи:

обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования,

при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

по их желанию ГИА проводятся в письменной форме;

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

письменные задания выполняются обучающимися на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

по их желанию ГИА проводятся в устной форме.

## 2. ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКЗАМЕН

### 2.1. Перечень компетенций, освоение которых проверяется в ходе государственного экзамена:

ОПК-1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3; ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-4.1; ОПК-4.2; ОПК-4.3; ОПК-6.1; ОПК-6.2; ОПК-6.3; ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3; ПК-2.1; ПК-2.2; ПК-2.3; ПК-3.1; ПК-3.2.

### 2.2. Перечень дисциплин образовательной программы и/или их разделов и вопросов, выносимых для проверки на экзамене

История литературы изучаемой страны  
Литература изучаемой страны  
Классическая поэзия изучаемой страны  
Новая литература изучаемой страны  
Новейшая литература изучаемой страны  
Основной восточный язык: страноведение  
Основной восточный язык: практика устной и письменной речи  
Основной восточный язык: перевод художественного текста  
Теория и практика перевода

### 2.3. Порядок проведения экзамена

*Порядок подготовки к государственному экзамену*

1. Экзамен проводится в форме устного ответа на теоретический вопрос и выполнения практических заданий экзаменационных билетов (монологического высказывания на основном восточном языке на заданную тему; чтения и перевода художественного текста с основного восточного языка на русский).
2. Кафедра не позднее, чем за полгода до проведения экзамена доводит до сведения студентов перечень дисциплин, вынесенных на экзамен (программа экзамена).
3. Для проведения экзамена составляются экзаменационные билеты и контрольные варианты художественных текстов для перевода.
4. Содержание заданий экзаменационных билетов (текстов для перевода с основного восточного языка на русский) до сведения студентов не доводятся.
5. В период подготовки к сдаче экзамена, кафедрой проводятся консультации по дисциплинам, вынесенным на экзамен.
6. По общим вопросам проведения экзамена проводится консультация студентов с секретарем ГЭК.
7. Даты заседания ГЭК доводятся до сведения студентов не менее чем за 30 дней до начала ее работы.

*Порядок проведения государственного экзамена*

1. Для проведения экзамена выделяется одна или несколько аудиторий, удовлетворяющих следующим требованиям:

- наличие компьютеров для пользования онлайн-словарями для перевода текста;  
- наличие мест для ГЭК;  
- наличие мест для студентов из расчета один стол на студента.

2. На подготовку отводится не более 40 минут.
3. Студент готовит устный ответ на экзаменационный билет.
4. Студент устно отвечает по вопросам и заданиям билета, отвечает на дополнительные вопросы комиссии и затем покидает аудиторию.
5. На государственном экзамене обучающемуся запрещается иметь при себе и использовать средства связи.

*Порядок оценивания результатов экзамена*

1. После окончания экзамена ГЭК проводит закрытое заседание, на котором устанавливаются оценки.
2. Студенты, неудовлетворительно прошедшие междисциплинарный экзамен, не допускаются ко второму этапу ГИА.
3. Особые мнения членов ГЭК по уровню подготовки конкретного выпускника заносятся в соответствующий протокол заседания ГЭК.
4. Результаты сдачи экзамена студентами оформляются протоколами и экзаменационной ведомостью, которые подписываются всеми присутствующими членами ГЭК.
5. Оценки доводятся до сведения студентов после заседания ГЭК.

### 3. ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

#### 3.1. Перечень компетенций, освоение которых проверяется в выпускной квалификационной работе:

УК-1.1; УК-1.2; УК-1.3; УК-1.4; УК-1.5; УК-2.1; УК-2.2; УК-2.3; УК-2.4; УК-2.5; УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3; УК-4.4; УК-4.5; УК-4.6; УК-5.1; УК-5.2; УК-5.3; УК-6.1; УК-6.2; УК-6.3; ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-3.1; ОПК-3.2; ОПК-3.3; ОПК-4.1; ОПК-4.2; ОПК-4.3; ОПК-5.1; ОПК-5.2; ОПК-6.1; ОПК-6.2; ОПК-6.3; ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3; ПК-2.1; ПК-2.2; ПК-2.3; ПК-3.1; ПК-3.2.

#### 3.2. Требования к содержанию, объему и структуре выпускной квалификационной работы

Выпускные квалификационные работы подлежат проверке на объем заимствования на выпускающей кафедре с использованием системы анализа текстов на наличие заимствований пакета «Антиплагиат».

Обучающийся допускается к предзащите и защите выпускной квалификационной работы при наличии в ней *не менее 60% оригинального текста*. При наличии в письменной работе менее 60% оригинального текста работа должна быть доработана обучающимся и сдана на вторичную проверку не позднее, чем через 10 календарных дней со дня её выдачи на доработку. Повторной проверке работа подвергается не позднее, чем за 10 календарных дней до начала публичной защиты.

##### ***Выпускная квалификационная работа должна содержать***

- титульный лист;
- оглавление;
- вводную часть (введение);
- основную часть, состоящую, как правило, из нескольких глав;
- заключение, содержащее все основные выводы по работе;
- список использованной при выполнении работы литературы;
- приложения (необязательная часть)

Объем основной (текстовой) части выпускной квалификационной работы должен быть не менее 40 страниц.

#### 3.2. Примерная тематика и порядок утверждения тем выпускных квалификационных работ

Темы выпускных квалификационных работ определяются кафедрой, утверждаются распоряжением дирекции/деканата и доводятся до сведения обучающихся не позднее, чем за 6 месяцев до даты начала государственной итоговой аттестации.

#### 3.3. Методические рекомендации по выполнению выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа (бакалаврская работа) представляет собой выполненную обучающимся работу, демонстрирующую уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности. Бакалаврская работа является законченной разработкой актуальной филологической задачи, заключающейся (с учетом профиля подготовки) в изучении теоретических и практических основ предмета исследования, выявлении путей его изменения (совершенствования) с филологическим обоснованием.

Основными **целями** подготовки, написания и защиты бакалаврской работы являются:

1. Установление соответствия уровня подготовки выпускников, сформированных у них общепрофессиональных, общекультурных и профессиональных компетенций требованиям ФГОС ВО.

2. Систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических навыков по избранному направлению подготовки.

3. Развитие навыков ведения самостоятельной работы, связанной с отбором и анализом необходимых для бакалаврской работы материалов, овладение разными методиками исследования, проведения расчетов, анализа и т.д.

4. Проявление умений выбирать оптимальные решения в различных ситуациях.

5. Апробация своих профессиональных качеств и освоение соответствующих компетенций.

Основными задачами подготовки и защиты бакалаврской работы являются систематизация, углубление и закрепление фундаментальных теоретических знаний, полученных практических навыков, а также оценка профессиональных компетенций выпускника.

В соответствии с указанным целевым назначением бакалаврской работы каждый выпускник при её подготовке должен решить следующие **задачи**:

- обосновать актуальность выбранной темы, её своевременность и значимость решения обозначенных в ней проблем;

- изучить основные теоретические положения, нормативно-правовые документы, справочную и научную литературу по избранной теме бакалаврской работы;

- провести анализ собранных данных, используя соответствующие методы обработки информации;

- оформить бакалаврскую работу в соответствии с установленными требованиями, нормативными документами и представить в назначенный срок.

Наличие общих задач, подлежащих решению при разработке бакалаврской работы, не исключает, а наоборот, предполагает широкую инициативу и творческий подход к их постановке и раскрытию, неординарным выводам и предложениям.

При подготовке и защите бакалаврской работы студент должен показать владение профессиональными компетенциями в области видов деятельности, установленных в ФГОС ВО. Независимо от темы бакалаврской работы, при ее выполнении и представлении на заседании ГЭК студент должен показать способность и умение профессионально излагать специальную информацию, презентовать полученные результаты, научно аргументировать и защищать свою точку зрения.

### **Правила оформления выпускной квалификационной работы**

1. Принимаются только сброшюрованные работы, выполненные с помощью компьютерного набора.

2. Рекомендуемый объем выпускной квалификационной работы, выполняемой обучения – не менее 40 страниц печатного текста без титульного листа, оглавления, списка литературы и приложений.

3. Текст выпускной квалификационной работы должен быть напечатан на одной стороне стандартного листа формата А4 (270х297 мм) с соблюдением следующих характеристик:

- шрифт Times New Roman;

- размер – 14;

- интервал – 1,5;

- верхнее и нижнее поля – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 10 мм.



Заголовки разделов и оглавление печатаются шрифтом Times New Roman, размер 14. Абзацный отступ равен 1,25 см. Основной текст работы должен быть выровнен по ширине.

4. Все страницы выпускной квалификационной работы должны быть пронумерованы арабскими цифрами сквозной нумерацией по всему тексту, включая приложения. Титульный лист включается в общую нумерацию страниц, но на нем номер страницы не проставляется.

5. Главы, параграфы, пункты (кроме введения, заключения и списка использованной литературы) нумеруются арабскими цифрами (например, глава 1, параграф 1.1, пункт 1.1.1).

6. Заголовки глав, слова Введение, Заключение, Список литературы, Приложения пишутся без кавычек, без точки в конце и выравниваются по левому краю страницы. Слово Оглавление выравнивается посередине страницы. Перенос слов в заголовках не допускается.

7. Каждая глава, оглавление, введение, заключение, список использованной литературы, каждое приложение начинаются с новой страницы.

8. Графики, схемы, диаграммы располагаются в работе непосредственно после текста, имеющего на них ссылку (выравнивание по центру страницы). Название графиков, схем, диаграмм помещается под ними, пишется без кавычек и содержит слово Рисунок без кавычек и указание на порядковый номер рисунка, без знака №, например: Рисунок 1. Название рисунка. При построении графиков по осям координат вводятся соответствующие показатели, буквенные обозначения которых выносятся на концы координатных осей, фиксируемые стрелками.

9. Таблицы располагаются в работе непосредственно после текста, имеющего на них ссылку (выравнивание по центру страницы). Таблицы нумеруются арабскими цифрами сквозной нумерацией в пределах всей работы. Номер таблицы следует проставлять в левом верхнем углу над заголовком таблицы после слова Таблица, без знака №. В каждой таблице следует указывать единицы измерения показателей и период времени, к которому относятся данные. Если единица измерения в таблице является общей для всех числовых данных, то ее приводят в заголовке таблицы после ее названия.

10. Ссылки в тексте на номер рисунка, таблицы, страницы, главы пишутся сокращенно и без знака №, например: рис. 1, табл. 2, с. 34, гл. 2.

11. Формулы должны располагаться отдельными строками с выравниванием по центру страницы или внутри строк. В тексте рекомендуется помещать формулы короткие, простые, не имеющие самостоятельного значения и не пронумерованные. Наиболее важные, а также длинные и громоздкие формулы (содержащие знаки суммирования, произведения, дифференцирования, интегрирования) должны располагаться на отдельных строках. Нумеровать необходимо наиболее важные формулы, на которые имеются ссылки в работе. Порядковые номера формул обозначают арабскими цифрами в круглых скобках у правого края страницы.

12. При цитировании текста цитата приводится в кавычках, а после нее в квадратных скобках указывается фамилия автора (авторов), год выхода источника в соответствии со списком литературы и номер страницы, на которой в этом источнике помещен цитируемый текст. Если делается ссылка на источник, но цитата из него не приводится, то достаточно в круглых скобках указать фамилию автора (авторов) и год выхода источника в соответствии со списком литературы без приведения номеров страниц.

Например:

[Серебряков, 2005, С. 240].

13. В случае использования двух работ одного автора, изданных в одном и том же году, следует в тексте при ссылке на источник после указания года выхода работы добавлять буквы латинского алфавита (2005a, 2005b и т.д.), что должно быть соответствующим образом отражено в списке литературы. Например, если в тексте в

соответствующих разделах используются ссылки (Пюрбеев, 2011a) и (Пюрбеев, 2011b), то список литературы должен содержать следующие записи:

Пюрбеев Г.Ц. 2011 а.Буддийская терминология в памятнике монгольского права XVIII в. «Халха джирум» // Сб. Актуальные проблемы монголоведения. Вып.4, с.15-23. ИМБТ СО РАН. Улан-Удэ, 2011.

Пюрбеев Г.Ц. 2011 б.Феодалные сословные титулы в памятнике монгольского права XVIII в. «Халха джирум» // Проблемы востоковедения, № 3 (53). С.62-66. Изд. АНРБ. Уфа, 2011.

При указании в одних круглых скобках ссылок на несколько работ они перечисляются через точку с запятой в том порядке, в котором они приведены в списке литературы. Например: (Мудрак, 2006; Старостин, 2004а; Heisig, 2002; Kurebitoetal., 2007)

14. При ссылке на источник, у которого три и более авторов, указывается фамилия первого автора и добавляется «и др.» в случае, если используется источник на русском языке, и «etal.», если источник на английском языке. Например: (Наделяев и др., 2010) или (Rachewilzetal., 2011) При этом в списке литературы приводятся полностью фамилии и инициалы всех авторов соответствующего источника.

15. При цитировании текста автора не по первоисточнику, (когда используемая цитата содержится в тексте другого автора), в квадратных скобках приводится фамилия цитируемого автора, а после запятой после слов «Цит. по» (цитируется по) указывается фамилия автора, год выхода источника, и страница, на которой размещена употребляемая цитата. Например: [Рыкин, Цит. по Бадмаев, 2010, с. 35] При этом в списке литературы приводится библиографическая запись только того источника, по которому осуществлялось цитирование, т.е. в данном случае должна быть приведена работа Иванова. Следует обратить внимание, что во избежание искажения смысла в курсовой работе при цитировании настоятельно рекомендуется работать с первоисточниками. 7.17. В тексте курсовой работы, кроме общепринятых буквенных аббревиатур, могут быть использованы вводимые лично автором буквенные аббревиатуры. При этом первое упоминание таких аббревиатур указывается в круглых скобках после полного наименования, а в дальнейшем они употребляются в тексте без расшифровки. В случае если в курсовой работе использовано 5 и более буквенных аббревиатур, рекомендуется создать раздел

Список используемых сокращений, который следует разместить после раздела Оглавление и до раздела Введение.

16. Фамилии зарубежных авторов, и других упоминаемых лиц приводятся в тексте работы на русском языке. После указания фамилии зарубежного автора на русском языке при первом упоминании автора в случае ссылки на источник на иностранном языке приводится написание его фамилии и инициалов в круглых скобках латинскими буквами.

17. Приложения должны начинаться с новой страницы в порядке появления ссылок на них в тексте и иметь заголовки с указанием слова Приложение, его порядкового номера без знака № и названия. Порядковые номера приложений должны соответствовать последовательности их упоминания в тексте.

ВКР оформляется в печатном виде и включает следующие обязательные компоненты, распечатанные на одной стороне листа формата А4 и переплетенные в указанном порядке:

- титульный лист (см. Приложение В);
- задание на выполнение ВКР (см. Приложение Г) - распечатывается с двух сторон одного листа, номер на задании не ставится, но в общую нумерацию включается;
- оглавление (см. Приложение Д);
- введение;
- основной текст работы (две главы);
- заключение;
- список литературы (см. Приложение Е);

- подтверждение того, что работа выполнена студентом самостоятельно (см. Приложение Ж);
- отзыв научного руководителя (по утвержденному образцу, см. Приложение 3)- в работу вкладывается;
- протокол проверки работы на Антиплагиат в работу вкладывается.

**Введение** должно содержать краткое разъяснение сущности исследуемой проблемы; обоснование актуальности проблемы; определение предмета и объекта, цели и задач исследования; формулировку методов исследования; описание структуры работы;

**Теоретическая часть** исследования состоит из одной главы. Глава делится на разделы / параграфы, которые должны иметь относительно законченный характер, т.е. завершаться обобщающим абзацем. В теоретической части исследования излагаются теоретические или теоретико-методологические основы и закономерности проблемы исследования, кратко рассматривается история вопроса. При изложении основных теоретических концепций по проблеме исследования необходимы их анализ и соответствующая группировка мнений, указание на различие или противоречивость взглядов, завершающиеся изложением собственной позиции, в том числе в понимании используемых в работе терминов.

**В практической части ВКР** излагаются ход, методика и результаты анализа языкового, литературоведческого материала по избранной тематике. Практическая часть логически развивает основную тему, поэтому должна быть тесно связана с теоретической главой работы. Эту аналитическую часть ВКР отличают насыщенность примерами рассматриваемых языковых единиц, текстовых фрагментов, наглядно иллюстрирующих уровень анализа и степень осмысления избранной темы и комплекса проблем, представленных в работе, а также методов сбора и исследования материала. Выбор методов исследования зависит от предмета, объекта и цели работы.

Все примеры, репрезентирующие языковой материал исследования, должны сопровождаться комментариями. Именно содержание этих комментариев (терминологическая точность, логичность и оптимальность проведенного анализа, достоверность результатов) в соответствии с заявленной в работе методикой исследования позволяет судить о степени сформированности профессиональных компетенций студента-выпускника. В ходе анализа необходимо не просто констатировать факты, но и оценивать с разных точек зрения, классифицировать и обобщать материал, выявлять тенденции развития того или иного языкового явления.

В **Заключении** подводится краткий итог всей работе: обобщаются выводы по главам, опирающиеся на проведенный анализ теоретического и практического материала, высказываются предложения, связанные с решением проблемы.

*Заключение* представляет собой перечисление собственных результатов исследования автора, а не только название того, что было сделано. В *Заключении* не должно быть цитат и перечислений разных точек зрения. Выводы можно давать в виде отдельных абзацев с нумерацией или без нее.

Как правило, *Заключение* завершается формулировкой перспектив исследования, т.е. определения того, что еще может быть изучено в рамках данной проблемы. Примерный объем заключения – не более 2–3 страниц.

**Список литературы** должен включать в себя научные, лексикографические, художественные и другие источники, материалы из которых использовались при написании ВКР. К ним относятся монографии, периодическая литература (статьи из журналов и газет), докторские и кандидатские диссертации и их авторефераты, а также другие материалы, интернет-ресурсы и электронные ресурсы баз данных и электронной библиотеки БГУ.

В Список литературы включаются только те авторы и их работы, на которых имеются ссылки в тексте ВКР вместе с принятыми указателями. Рекомендуемое число библиографических единиц в Списке литературы – не менее 25. Количество Интернет-

источников не должно превышать 30% от общего количества библиографических источников.

**Приложение (Приложения).** Это могут быть дополнительные текстовые, иллюстративные материалы; полная выборка практических примеров (на базе которых, например, были произведены статистические подсчеты, приведенные в основном тексте работы); материалы пробного обучения, анкетирования или экспериментальной работы и т.п.

### **3.4. Порядок представления выпускной квалификационной работы**

После завершения подготовки обучающимся выпускной квалификационной работы руководитель выпускной квалификационной работы представляет в Университет письменный отзыв о работе обучающегося в период подготовки выпускной квалификационной работы (далее - отзыв).

Обучающийся должен быть ознакомлен с отзывом и рецензией (при наличии) не позднее, чем за 5 календарных дней до дня защиты выпускной квалификационной работы.

Выпускная квалификационная работа в электронном и бумажном виде, отзыв и рецензия передаются в государственную экзаменационную комиссию не позднее, чем за 2 календарных дня до защиты выпускной квалификационной работы.

В процессе защиты члены комиссии должны быть ознакомлены с отзывом руководителя выпускной квалификационной работы и рецензией.

На защите выпускной квалификационной работы присутствует научный руководитель.

Перед защитой выпускной квалификационной работы проводится предзащита с целью выявления степени готовности работы и нормоконтроля. Дата проведения предзащиты определяются кафедрой не позднее, чем за 2 недели до защиты.

### **3.5. Порядок защиты выпускной квалификационной работы**

Защита выпускных квалификационных работ происходит на открытом заседании ГЭК, которая создается приказом ректора университета из числа преподавателей выпускающей кафедры, ведущих специалистов предприятий, организаций и учреждений, а также ведущих преподавателей и научных сотрудников других высших учебных заведений.

Для выступления студенту предоставляется 7-10 минут. В своем выступлении студент должен отразить актуальность темы выпускной квалификационной работы, цель и задачи, методы, новизну исследования, осветить основные результаты проделанной работы и их теоретическую и/или практическую значимость. Выступление не должно содержать известных теоретических положений, заимствованных из литературных источников – основное внимание должно быть сосредоточено на собственных разработках. Визуальный материал должен помогать выступлению.

После выступления студент отвечает на вопросы членов комиссии и присутствующих на защите. В конце защиты зачитываются рецензия рецензента и отзыв руководителя. Студенту предоставляется возможность ответить на замечания рецензента и руководителя. По окончании публичной защиты государственная экзаменационная комиссия на закрытом заседании оценивает выпускные работы с учетом результатов защиты и принимает решение о присвоении студенту соответствующей квалификации. Комиссия может отметить своим решением уровень выполнения отдельных работ и дать рекомендации по использованию их результатов.

### **3.7. Повторная защита выпускной квалификационной работы**

Обучающиеся, не прошедшие государственной итоговой аттестации в связи с неявкой по уважительной причине (временная нетрудоспособность, исполнение общественных или государственных обязанностей, вызов в суд, транспортные проблемы

(отмена рейса, отсутствие билетов), погодные условия или в других случаях, перечень которых устанавливается университетом), вправе пройти ее в течение 6 месяцев после завершения государственной итоговой аттестации. Обучающийся должен представить в организацию документ, подтверждающий причину его отсутствия. Обучающийся, не прошедший одно аттестационное испытание по уважительной причине, допускается к сдаче следующего аттестационного испытания (при его наличии).

Обучающиеся, не прошедшие аттестационное испытание в связи с неявкой по неуважительной причине или в связи с получением оценки «неудовлетворительно», а также обучающиеся из числа лиц с ОВЗ, не прошедшие аттестационное испытание в установленный для них срок (в связи с неявкой или получением оценки «неудовлетворительно»), отчисляются из Университета с выдачей справки об обучении как не выполнившие обязанностей по добросовестному освоению образовательной программы и выполнению учебного плана.

Лицо, не прошедшее государственную итоговую аттестацию, может повторно пройти ее не ранее чем через 10 месяцев и не позднее чем через пять лет после срока проведения ГИА, которая не пройдена обучающимся. Указанное лицо может повторно пройти государственную итоговую аттестацию не более двух раз. Для повторного прохождения государственной итоговой аттестации отчисленный по личному заявлению восстанавливается в университете на период времени, установленного университетом, но не менее периода времени, предусмотренного календарным учебным графиком для ГИА по соответствующей образовательной программе.

При повторном прохождении государственной итоговой аттестации по желанию обучающегося решением организации ему может быть установлена иная тема выпускной квалификационной работы.

## 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА

### 4.1. Паспорт фонда оценочных средств Государственного экзамена

#### 4.1.1. Назначение и структура фонда оценочных средств

Фонд оценочных средств предназначен для установления соответствия уровня подготовленности выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствия его требованиям ФГОС и образовательной программы ВО по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика, профилю «Языки и литература стран Азии и Африки, филология стран Дальнего Востока (корейский и китайский языки)»

#### 4.1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания

Все компетенции оцениваются в баллах от 0 до 100:  
60-69 баллов – пороговый уровень;  
70-84 баллов – базовый уровень;  
85-100 баллов – высокий уровень сформированности компетенций. Показатели оценивания компетенций определяются отдельно по каждому индивидуальному заданию (билет междисциплинарного экзамена и выпускная квалификационная работа).

### 4.2. Структура экзамена

В общей сложности в билете представлены:

1. Теоретический вопрос по литературе изучаемой страны
2. Практическое задание – монологическое высказывание на основном восточном языке на заданную тему
3. Практическое задание – чтение и перевод художественного текста с основного восточного языка на русский

Общая трудоемкость государственного экзамена составляет 3 ЗЕТ.

### 4.3. Перечень компетенций, освоение которых проверяется на государственном экзамене

#### 4.3.1. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Наименование категории (группы) ОПК	Код и наименование ОПК выпускника	Код и наименование индикатора достижения ОПК
Профессиональная коммуникация на иностранных языках	ОПК-1. Способен осуществлять коммуникацию на языке народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка)	ОПК-1.1. Осуществляет устную коммуникацию на языке народов Азии в ситуациях официального и не официального общения
		ОПК-1.2 Осуществляет письменную коммуникацию на языке народов Азии с учетом различных функциональных стилей
		ОПК-1.3. Знаком с фонетическими, грамматическими и лексическими нормами древнего языка народов Азии
Представление результатов	ОПК-2. Способен представлять результаты	ОПК-2.1. Собирает информацию по профессиональным задачам с

профессиональной деятельности	профессиональной деятельности с применением понятийного аппарата, общенаучной и профессиональной терминологии в сфере изучения стран Азии и Африки	использованием понятийного аппарата, общенаучной и профессиональной терминологии в сфере изучения стран Азии и Африки
		ОПК-2.2. Интерпретирует и анализирует информационные материалы и данные по профилю деятельности в сфере изучения стран Азии и Африки
		ОПК-2.3. Представляет результаты профессиональной деятельности в сфере изучения стран Азии и Африки
Системное мышление в аналитической и научной деятельности	ОПК-4. Способен осуществлять анализ профессиональной информации, в том числе выделять содержательно значимые данные из потоков информации в профессиональной сфере и систематизировать их согласно поставленным задачам	ОПК-4.1 Осуществляет поиск информации в соответствии с профессиональными задачами
		ОПК-4.2 Анализирует и выделяет содержательно значимые данные из потоков информации по изучаемой проблеме
		ОПК-4.3 Систематизирует информацию согласно поставленным задачам
Информационно-аналитическая деятельность	ОПК-6. Способность собирать и обрабатывать материал по основным группам востоковедных исследований и использовать полученные результаты в практической работе	ОПК-6.1. Собирает материалы по основным группам востоковедных исследований
		ОПК-6.2. Оценивает необходимость, достаточность и достоверность источников информации
		ОПК-6.3. Анализирует информационные массивы и использует полученные результаты в практической работе

#### 4.3.2 Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Задача ПД	Код и наименование ПК	Код и наименование индикатора достижения ПК	Основание
Тип задач профессиональной деятельности: <b>научно-исследовательский</b>			
исследование актуальных проблем восточной цивилизации	ПК-1 Способен понимать, излагать и критически анализировать информацию об изучаемой стране, в том числе на восточных	ПК-1.1. оперирует понятийным аппаратом востоковедных исследований по профилю подготовки	Анализ трудоустройства выпускников направления подготовки
		ПК-1.2. владеет теоретическими основами и методологией научных исследований по	

	языках и представлять результаты научных исследований	профилю подготовки ПК-1.3. анализирует, интерпретирует и представляет результаты исследований по профилю подготовки	
Тип задач профессиональной деятельности: <b>переводческий</b>			
осуществление устного и письменного межъязыкового перевода	ПК-2 способен устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык	<p>ПК-2.1. владеет основами общей теории и практики перевода, в том числе терминологией, алгоритмом предпереводческого и постпереводческого анализа текста, он-лайн сервисами и программами для автоматического и автоматизированного перевода; знаком с правовым статусом и профессиональной этикой переводчика</p> <p>ПК-2.2. переводит с одного языка на другой устно с сохранением коммуникативной цели исходного сообщения; владеет основами делового общения с учетом социокультурных различий</p> <p>ПК-2.3. переводит с одного языка на другой письменно с сохранением коммуникативной цели и стилистики исходного текста.</p>	<p>Анализ трудоустройства выпускников направления подготовки.</p> <p>Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода» (№ 1438, утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. N 134н )</p>
понимание и учет в переводческой деятельности цивилизационных особенностей изучаемой страны	ПК-3 способность учитывать в переводческой деятельности специфику, характерную для носителей	ПК-3.1. знаком особенностями материальной и духовной культуры изучаемой страны и учитывает их в переводческой деятельности	<p>Анализ трудоустройства выпускников направления подготовки.</p> <p>Профессиональный стандарт «Специалист</p>



	культуры изучаемой страны	ПК-3.2. владеет правилами этикета, принятыми в родной и иноязычной культурах; ситуативно применяет знания культурно-коммуникативных особенностей в процессе перевода	в области перевода» (№ 1438, утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. N 134н )
--	---------------------------	--	--

#### 4.4. Критерии и шкалы оценивания

##### **Критерии и шкала оценивания ответа на теоретический вопрос по литературе изучаемой страны:**

«Отлично» – студент демонстрирует свободное владение основными понятиями, экзаменационным материалом. Полно, правильно и последовательно раскрывает содержание вопросов билета, показывая при этом высокий уровень теоретических и научных обобщений. Знания материала отличаются системностью, фундаментальностью и логической последовательностью, имеет место связь излагаемого материала с практической деятельности.

«Хорошо» – студент владеет материалом в полном объеме, вместе с тем, при ответе демонстрирует репродуктивный уровень усвоения материала. Допускает небольшие неточности в формулировке понятий, не полностью раскрывает их содержание. Умеет формулировать собственную позицию, знает основную литературу по вопросам билета и использует ее при ответе. Студент умеет логически правильно построить ответ, умеет строить логически завершенные выводы. Допускает незначительные речевые ошибки.

«Удовлетворительно» – студент владеет понятийным аппаратом востоковедных знаний, однако в знании материала демонстрирует бессистемность, поверхностность, проявляет слабые способности к логическому обобщению излагаемого материала. При ответе испытывает определенные затруднения в правильном формулировании теоретических положений и выводов, слабо использует примеры из практики. Допускает некоторые речевые ошибки.

«Неудовлетворительно» – студент не владеет понятийным аппаратом изученных дисциплин, не может раскрыть содержание ключевых понятий. Содержание экзаменационного материала знает менее чем на 50%, допускает серьезные ошибки в логике построения ответа, речевые ошибки, не делает выводы.

##### **Критерии и шкала оценивания практического задания – монологического высказывания на основном восточном языке на заданную тему:**

• Оценка «отлично» выставляется, если:

- студент демонстрирует грамотную и выразительную речь, правильно использует лексико-грамматические конструкции, при допущении ошибок тут же их исправляет;
- объем высказывания соответствует требованиям (20-25 предложений);
- содержание монологического высказывания отличается логичной структурой и полнотой раскрытия темы;
- студент понимает и адекватно отвечает на вопросы комиссии.

• Оценка «хорошо» выставляется, если:

- студент в целом демонстрирует грамотную речь, допускает редкие

незначительные грамматические ошибки;

- объем высказывания соответствует требованиям или немного меньше (составляет 70-100% от требуемого);

- содержание монологического высказывания хорошо структурировано, тема раскрыта относительно полно;

- студент понимает полностью вопросы, но ответы иногда вызывают затруднения.

- Оценка «удовлетворительно» выставляется, если:

- студент при высказывании допускает серьезные грамматические ошибки;

- не выдержан в полной мере объем высказывания (составляет 50-69 % от требуемого);

- содержание монологического высказывания плохо структурировано, тема раскрыта неполно;

- студент испытывает затруднения в понимании некоторых вопросов и формулировании ответов.

- Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если:

- студент демонстрирует грамматически неоформленную речь, допускает значительное количество грубых грамматических, лексических, фонетических ошибок;

- не выдерживает объем высказывания (менее 50%);

- содержание монологического высказывания не раскрывает заданную тему, нет четкой логической структуры;

- как задаваемые вопросы, так и ответы вызывают затруднение.

#### **Критерии и шкала оценивания практического задания – чтения и перевода художественного текста с основного восточного языка на русский:**

- Оценка «отлично» выставляется, если:

- студент полностью владеет иероглифическим и лексическим материалом текста, читает бегло, с соответствующей интонацией и ритмическим членением, допускаются незначительные недочеты в произношении;

- студент выполнил полный перевод (в объеме 100%), полно и адекватно передающий содержание, идею и смысл текста-оригинала;

- переводческие трансформации проведены грамотно, нет никаких изменений, добавлений, пропусков, искажающих мысль автора, содержание подлинника;

- перевод воссоздает художественно-национальное своеобразие и эстетически равноценен оригиналу;

- язык перевода правильный, понятный, живой и богатый.

- Оценка «хорошо» выставляется, если:

- студент хорошо владеет иероглифическим и лексическим материалом текста, но изредка допускает ошибки в чтении иероглифов, ритмическом членении, читает в среднем темпе;

- студент выполнил перевод в полном или близком к таковому объеме (80-100%), относительно полно и адекватно передающий содержание, идею и смысл текста-оригинала;

- встречаются отдельные лексические, грамматические и стилистические ошибки, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка и стилем изложения.

- Оценка «удовлетворительно» выставляется, если:

- студент удовлетворительно владеет иероглифическим и лексическим

материалом текста, при чтении нередко допускает ошибки или затрудняется с прочтением иероглифов и ритмическим членением;

- выполнен перевод фрагмента текста (в объеме 50-79%), неполно и частично ошибочно передано содержание текста;

- в должной мере не применены основные переводческие трансформации, что приводит к буквализму и стилистическим недочетам в тексте перевода;

- перевод выполнен с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые затрудняют восприятие текста.

- Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если:

- студент лишь частично владеет иероглифическим и лексическим материалом текста, при чтении часто допускает ошибки или затрудняется с прочтением иероглифов и ритмическим членением;

- студент выполнил неполный перевод (в объеме менее 50%), неполно и неадекватно передающий содержание, идею и смысл текста-оригинала;

- в должной мере не применены основные переводческие трансформации, что приводит к буквализму и стилистическим недочетам в тексте перевода;

- допустил значительное количество лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.

#### **4.5. Примерные вопросы и задания**

##### **4.5.1. Примерные экзаменационные вопросы по литературе изучаемой страны**

1. Сюжетная проза в исторических трудах раннего периода.
2. Поэзия на родном языке. Хянга в памятнике «Кюнёчон». Хянга в памятнике «Самгук юса».
3. Эпическая традиция в корейской литературе. Классификация мифов. Мифы об основателях государств (родов). Отличительные черты корейской мифологии.
4. Исторический жанр. «Самгук Саги» как образец жанра «официальной» истории. Структура памятника.
5. Исторические сочинения второго периода литературы Корё. «Самгук юса» Ирёна. Автор. Структура. Принцип естественности в подборе материала.
6. Поэзия на китайском языке. Поэтическое наследие «Трех Ли». Поэзия на корейском языке первого периода литературы Чосон. Поэма «Дракон летит в небе».
7. Поэзия на родном языке. Жанр «сиджо». Жанр «каса».
8. Становление и развитие жанра «пхэсоль».
9. Даосские мотивы в прозе первого периода литературы Чосон. Литературная деятельность Лим Че и Хо Гюна. Переплетение даосского мировоззрения и идеи социальной утопии в произведении Хо Гюна «Хон Гильдон».
10. Тема Имджинской войны в поэзии и прозе второго периода литературы Чосон. Жанровая проблема определения произведения «Записи событий года имчжин».
11. Литературное наследие Ким Сисыпа. Литературная деятельность Ким Мачжуна.
12. Основные характеристики героев романов-снов. Проблема смысла человеческой деятельности в социуме.
13. Поэзия на китайском языке в XIX в. Творчество Ким Сакката.
14. Дифференциация литературных направлений поэзии 20-х годов. Эволюция творчества Ли Санхва. Традиционная поэзия Ким Соволя и Хан Ёнуна. Проблема выбора художественных методов в 20-ые годы. Критический реализм прозы Хён Джингона. Черты натурализма в творчестве ЁмСансопа.

15. Особенность модернизма в поэзии 30-45-х годов. Взгляд на развитие поэзии «Группы сторонников чистой поэзии» и творчество Чон Джиёна. Авангардная поэзия Ким Кирима. Сюрреалистические мотивы в поэзии Ли Сана. Традиции романтизма представителей группы «Поэзия».

16. Поэзия и проза в период хаоса и идеологического противостояния в 50-е гг. Идеологический конфликт «Организации молодых писателей» и «Лиги корейских писателей». Процесс внедрения западных литературных течений в поэзии, появления сборника «Новый город и хор горожан», модернизм в поэзии Ким Суёна. Поэзия поэтов-традиционалистов Пак Могволя, Пак Туджина, ЧоДжихуна.

17. Проза 40-х годов. Переосмысление влияния Запада и традиционных ценностей. Конфликт столкновения культур Запада и Востока, «отцов и детей» в рассказе Ким Донни «Шаманка».

18. Три основных направления в поэзии 60-х годов: традиционная лирика, ангажированная поэзия и «чистая» поэзия. Идеологический поворот в творчестве Ким Суёна. Националистический характер поэзии Син Дольёпа. Вечный поиск смысла жизни как главный мотив поэзии О Сеёна. Буддийские мотивы в традиционной лирике Ко Ына.

19. Ли Сынхун последователь лирической традиции Ким Чхунсу в 70-е годы. Ким Джиха и «литература масс». Проблемы процесса индустриализации корейского общества 70-х годов в творчестве ЧоСехи. Вторая волна темы войны и разделения нации в прозе 70-х годов.

20. Роль майского восстания в Кванджу в поэзии 80-х годов. Группа поэтов «Тоси пха». Истоки «Молчания» писателей 80-х годов. Литературная деятельность Ли Мунёля.

#### **4.5.2. Примерные темы для монологического высказывания на основном восточном языке**

1. 내가 좋아하는 TV 프로그램
2. 인터넷생활
3. 사람과미신
4. 요가생활
5. 생활경제
6. 지식과사회
7. 내가꿈꾸는직업
8. 한국명절
9. 외국생활경험
10. 건강한생활
11. 우리고향
12. 예절과규칙
13. 한국전통명절의특징
14. 시간과변화
15. 내미래, 내꿈
16. 한국의축제
17. 학교이야기: 라시아와한국의학교
18. 한국의전통예술: 자연을닮은사물놀이
19. 사회변화: 1인가구및고령화사회
20. 한국의인물: 화폐속의인물

#### 4.5.3. Примерные тексты для чтения и перевода с основного восточного языка на русский

##### Текст №1

땅이름에 대하여

다음은 서울에 있는 동네 이름에 얽힌 이야기이다.

낙성대는

“별이 떨어진 곳”이라는 뜻이다.

고려 시대 때 어느 날 하늘에서 가장 크고 빛나는 별 하나가 땅에 떨어졌는데 그곳에서 명장 강감찬 장군이 태어났다. 그 후부터 그곳을 낙성대라고 불렀다.

동빙고동,

서빙고동은 조선 시대에 얼음 창고가 있던 동네이다.

“빙고”는 얼음을 저장하는 창고를 의미한다.

강남에 있는 압구정동은

“압구정”이라는 정자가 있었기 때문에 생긴 이름이다.

그 정자는 조선 시대 때 한 명회가지은 것으로 정자에서 갈매기와 친하게 즐기며 즐긴다는 뜻이다.

양재동은 어진 선비가 많이 산다고 해서 붙은 이름이다.

그런데 양재동은

“말죽거리”라는 이름으로도 알려져 있는데 조선 시개 때 임금인 인조가 말 위에서 죽을 먹었다는 이야기에서 붙여진 것이다.

이태원은 크고 탐스러운 배가 많이 알려져서 생긴 이름이다.

“이”는 배를 띄우고

“태”는 크다는 뜻이다.

약수동은 유난히 깨끗하도 몸에 좋은 약수가 솟아나와서 생긴 동네 이름이다.

##### Текст №2

곳이란?

곳이란 옛날부터 전해오는 민속 신앙의 한 형태이다.

인간과 신 사이를 연결한다고 믿었던 무당이 신의 힘을 빌려 병을 낫게 한다든지 복을 부른다든지 나쁜 귀신을 쫓는 의식을 말한다. 이때 무당은 보통 음식을 차려 놓고 춤을 추거나 주문을 외우면서 신을 부른다. 과학이 발달한 현대 사회에서는 이런 곳을 원시 종교나 미신으로 생각하기도 하나 이것은 곳을 개인적으로만 생각한 것이다.

곳이란 원래 똑같은 아픔을 당하는 사람들이 한 자리에 모이는 것을 뜻하는 말로 지금도 한국 사회 여기저기에서 그 예를 쉽게 찾아볼 수 있다.

예로부터 농촌에서 한 마을이 공동으로 마을을 지키는 신에게 지내던 제사의식인 당굿,

힘든 노동 작업을 마을 사람들이 함께 나누어 할 때 행하던 마을 굿이나 두레 굿,

마을 사람이 함께 즐길 때 하던 놀이 굿이인 풍물 굿 등이 있다.

이것은 마을 사람들이 모두가 하나가 되어서 로둑고 의지하며 살아가던 우리 민족의 아름다운 전통을 느낄 수 있는 좋은 예이다.

##### Текст №3

가위와크레용이든가방을메고서영이가아침일찍이유치원에가는것을보면예전,  
지금으로부터 30 여년전, 내가유치원에다니던생각이난다.

나는그때동그란도시락을색실로짚주머니에다넣어가지고다녔다.  
그도시락을휘둘러서동무들을곧잘때렸다.

하루는유치원이파하고다들집으로가는데  
나를데리러오는유모가아니오셔서혼자남아서울고있었다.  
선생님은나를달래느라고색종이를주셨다.

그빨간빛파란빛초록연두색깔이그렇게화려하게보이던일은그후로는없다.

그선생님의얼굴이어떻게생기신분인지지금은도무지생각이아니난다.  
눈물을씻어주느라고내얼굴을만져주던그손매만을지금도느낄수있다.

이름도잊고얼굴도기억에없지만나와제일정답게놀던아이가있었다.  
그아이의양말이조금뚫어졌던것이이상하게도상각난다. 그아이는지금어디서사는지,  
아마대학에다니는파님이있는부인이되었을것이다.  
그러나내기억속에서사는그는영원한다섯살난소녀이다.

유치원시절에는세상이아름답고신기한것으로가득차고, 사는것이참기뻔다.  
아깝고찬란한다시몰시절이다.

#### Текст №4

장수

비오는날이면수첩에적어두었던여배우이름을읽어보면서예전에보았던여화장면을회상하  
는버릇이있었다.

지금도때로는미술관안내서와음악회프로그램을뒤적거리기도하고지도를펴놓고여행하던곳을찾  
아서본다. 물론묶어두었던편지들을읽어도보고책갈피에끼어둔사진을들여다보기도한다.

30 년전이조금아까갈때가있다.

나의시선이일순간에수천수만광년밖에있는별에갈수있듯이.

기억은수십년전한초점에도달할수있는까닭이다.

그러나나와그별사이에는희박하여여가는공기와멀고먼진공이있을뿐이요, 30  
년전과지금사이에는변화곡절이무상하고농도진한 '생활' 이라는것이있다.  
이생활역사를한페이지읽어보면일년이라는세월은긴긴세월이요, 하루밤,  
아니오분에도별별사건이다생기는것이다.

과거를역력하게회상할수있는사람은참으로장수를하는사람이며,  
그생활이아름답고화려하였다면그는비록가난하더라도유복한사람이다.

예전을추억하지못하는사람은그의생애가찬란하였다하더라도감추어둔보물의세목과장소

를잊어버린사람과같다.

그리고기계와같이하루하루를살아온사람은그가팔순을살았다하더라도단명한사람이다.

우리가제한된생리적수명을가지고오래살고부유하게사는방법은아름다운인연을많이맺으며나날이착한일을하고. 때로살아온작과거를다시사는데있는가한다.

#### Текст №5

##### 언제결혼하고싶다는생각이드나요?

결혼하지않으면뭔가수상하게보는것이우리사회의통념이다.

독신주의자가늘어나고는있지만아직미미한숫자이다.

20 대미혼여성과미혼남성에게언제결혼하고싶더냐고물어보자여성의  
5,7 %가결혼적령기에든자신의나이를의식할때, 남성의  
3,7 %가부모님이결혼을가요할때라고응답해서그러한통념의존재를반영했다.

여성의경우친구의결혼식장에갔을때,  
친구의웨딩드레스를입은모습을볼때라는응답이가장많다( 남서의경우는 2 위) .  
요즘전통결혼이부활하거나이색결혼식도늘고있기는하지만,여전히하얀웨딩드레스를우아하게차  
려입은 ,입을다물줄모르는신부의미소가다른많은처녀를유혹하고있는것이다.

그러나이런표면적의식아래에는결혼이란것이축구골대처럼최종과문이며그것을통과하는  
친구가부럽다는의식이깔려있다. 남서의경우는외로움을느낄때라고응답한사람이가장많았는데,  
여성들도 2 위로외로움과고독을결혼하고싶어지는이유로꼽았다. 외롭다는것과,  
남들다하는것이라는두가지인식에서로교차하며미혼의젊은이를결혼으로떠밀고있다.

그리고다른응답도보고이조사를통해알수있는것은남성에비해여성이자기자신의필요보다  
결혼을겉모습에유혹당하는비율이높다는것이다.

그런만큼여성의경우막상결혼하고나서실망할확률도높다.

이조사결과는여성스스로결혼에대해좀더현실적인인식을할필요가있다는것을말하고있다.

결혼은결코낭만의섬이나현실의도피처가아니니까.

#### Текст №6

세상에서가장완벽한금고를만들고싶어하는금고쟁이가있었다.

어느날그금고쟁이에게어떤은행털이가찾아와서물었다.

«이것봐! 금고쟁이! 당신은은행에있는돈을왜금고에가두어두려고하지?

금고쟁이가대답했다.

« 아하! 그건자네가잘모르고하는소리야 .은행은사람들이돈을안심하고맡겨둘수있어야해.  
많은사람들이열심히일해서번돈을은행에저금하거든.  
은행은그돈이꼭필요한사람에게빌려주기도하고 ,

이익이 생기면 저금한사람들에게다시 나누어 주기도 해.

그러니까 은행은 절대로 돈을 가두어 두는 곳이 아니야.»

그러나 은행털이는 금고쟁이의 말을 믿지 않았다. 그래서 존금 흥분된 못소리로 말했다.

«그런 소리 하지마!

은행은 언제나 돈을 쌓아 놓고 있다고.

그래서 자네 같은 금고쟁이가 필요한 거야.

돈을 더 꼭꼭 숨겨 두려고 말이야.

나는 돈이 필요할 때 마다 은행에 갔지만 한번도 돈을 빌려 주지 않았어.»

«이봐!

아무에게 자무 조건 돈을 빌려 주는 건 위험해.

만약 돈을 빌려 간 사람들이 모두 돈을 갚을 수 없게 된다면 어떻게 해?

은행에서 돈을 빌리려면 우선 그 돈을 어디에 쓸 건지, 빌린 돈은 어떻게 갚을 건지 분명히 알려줘야 해.

열심히 일하지도 않고 공짜로 돈을 얻으려는 사람에게 돈을 안 빌려 주는 게 당연하지»

그럼 나도 열심히 일을 하면 은행에서 돈을 빌릴 수 있단 말이야?»

«당연하지.

하지만 자네가 열심히 일한다면 은행에서 돈을 빌리지 않아도 될 거야.

오히려 은행에 저금을 할 수 있겠지. 어때? 나와 함께 세상에서 제일 안전한 금고를 만들어 보지 않겠어?»

«내 금고 만들 수 있을까? 나는 지금까지 금고를 부수기만 했는데?»

«그럼,

물론이지.

만약 자네가 만들 금고에 자네 돈을 넣어 둘 거라고 생각해 봐.

자네는 나보다 훨씬 완벽하게 금고 만들 게 될 테니까. 안그래? 은행털이! 아니 금고쟁이! 하하하!

결국은 은행털이는 아주 유명한 금고쟁이가 되었다.

## Текст №7

저는 누구겠습니까?

다음 설명을 들으시면서 저를 알아맞혀 보시기 바랍니다. 현대는 저의 만능 시대라고 합니다.

지겨울 때도 많습시다만 알게 모르게 중독이 되어 제가 없을 때는 오히려 허전할 정도가 되었습니다.

그러나 처음에는 지극히 순수한 목적 때문에 태어났습니다.

여기에 있는 무엇,

그리고 저기에 있는 무엇을 알리려는 사람들과 알고 싶어 하는 사람들 때문에 나타났으니까요.

그런데 나한테서 폭발적인 힘이 나타나기 시작했습니다,

특별한 것도 아닌 데 어떻게 알리느냐에 따라서 특별한 것이 되었습니다.

나를 어떻게 하느냐에 따라서 기업이 죽기도 하고 살아나기도 합니다.

그러니 경쟁이 불붙을 수밖에요.

유능한 사람들이 모여서 저를 꾸미기에 정신이 없습니다.

어떤 사람들은 실제로는 아주 작은 것을 크게 부풀리기도 합니다.

그것 뿐만이 아닙니다.

사람들의 시선을 끌고 자성적인 호기심을 자극하는 방법까지 쓰고 있습니다.

얼마 전부터는 귀에 걸면 귀고리가 되고 코에 걸면 코걸이가 되는 별라 별문구까지도 만들어 내고 있습니다.

앞으로 어떤 놀라운 술수가 생겨 날지 여러분은 상상하기가 어려울 것입니다.



전혀 필요하지 않은 데도 나한테 속아서 물건을 들여놓는 사람들이 많습니다.

그러니까 요즘은 인간의 끝없는 욕망, 그 욕망을 자극하는 것이 저의 목표가 되고 말았습니다.

그러나 한 가지,

저를 원망하는 분들께 하고 싶은 말이 있습니다.

그것은 저한테 속았네 안 속았네 하는 것은 당신 탓이지 내 탓이 절대 아니라는 것이다.

당신의 주인은 당신이며 선택은 당신이 하기 때문입니다.

저는 어디까지나 당신의 바깥에 존재할 뿐입니다.

## Текст №8

사회 변화에 따라 다양한 가족 형태도 인정해야

가족이란 무엇일까?

일반적으로 가족이란 부부와 그 자녀,

부양해야 될 부모라는 혈연 중심의 집단이다. 그러나 최근에는 맞벌이, 입양, 이혼이나 재혼,

아동의 조기 유학이 늘면서 이제 우리도 다양한 형태의 가족을 인정해야 한다는 의견이 많다.

여기에서 말하는 다양한 형태의 가족에는 한부모 가족, 비혼모 가족, 무자녀 부부 가족, 입양 가족, 독신 가족, 재혼 가족, 공동체 가족 등이 있다.

이영숙(40,

가명),

김민철(42

가명)

씨 부부는 결혼한 지

6

년이지나도 아이가 생기지 않아 큰 고통을 겪었다.

그러나 이씨는 용기를 내어 입양기관을 방문한 후에 남편을 설득한 끝에 2 살된 아이 민수를 입양했다.

건강하게 자라 유치원에 생이 된 민수를 보면서 이씨 부부는 더 이상의 행복은 없을 거라고 했다.

결혼한 지

4

년인 똥의사 최주호씨(40

가명)

는 앞으로도 아이를 갖지 않기로 아내와 합의했다면서 우리 사회가 자녀 없이 사는 것을 하나의 선택으로 인정해 주기를 바란다고 했다.

최씨가 이런 결정을 한 것은 직장 생활과 육아를 병행하는 것이 어려울 것 같다는 아내의 생각을 존중해 섰었다. 그는 결혼한 부부에 게 반드시 아이가 있어야 한다는 편견에서 벗어나야 한다고 주장한다.

최근에는 공동체 가족들이 한꺼번에 모여 사는 곳도 점차 증가하고 있다.

10

대가 출 청소년이나 부모가 없는 청소년

5-6

명이 아들을 돌보는 교사와 함께 공동체가정을 이루어 생활하는 경우가 그 예이다.

공동체가정을 운영하는 강영호씨

(37

세)는 구성원 간에 유대감과 서로의 필요성을 느끼고 있다면 핏줄로 이어지지 않아도 가족으로 볼 수 있다고 말한다. 공동체가정은 혈연보다는 관계를 중심으로 한 새로운 가족 형태인 것이다.

이제 우리는 내 지식과 내 조상만을 강조하는 혈연 중심주의에서 벗어나야 할 필요가 있다.

우리는 다양한 가족 형태의 뜻을 이해해야 하고 관계를 중심으로 한 새로운 가족 제도를 인정해야 하는 시대에 살고 있다. 따라서 이들의 권리를 보장해 주고 지원 할 법과 제도가 마련되어야 한다.

## Текст №9

인터넷전자메일이 생기면서 주소를 적는 동서양의 문화차이는 의미를 잃게 되었다. 골뱅이@만달면 자기가 사는 나라와 도시, 자기 집 번지까지도 필요 없다.

자신의 ID와 사용하는 메일 서버 명만 적으면 그만이다. 그러면 자신이 지구 시민이 된 것을 확인하고

국가나 소속 집단을 통하지 않고서도 세계와 직접 만나게 되는 짜릿한 쾌감을 맛볼 수 있다. 골뱅이만달면 산도 강물도 없어진다. 누런 빛 봉투의 무게도 우체부 아저씨의 배달 가방도 없다.

대체 이 신기한 골뱅이는 어디에서 온 것일까?

골뱅이라는 기호 (@ ) 는 나라마다 부르는 이름이 다르다. 흥미롭게도 프랑스와 이탈리아 사람들은 우리와 비슷하게 @를 “달팽”이라고 부른다. 역시 이 두 나라 사람들은 라틴계 문화의 뿌리도 같고 디자인 강국답게 보는 눈도 비슷하다.

그런데 독일 사람들은 그것을 “원숭이 꼬리”라고 부른다.

그리고 동유럽 폴란드나 로마니아 사람들은 꼬리를 달지 않고 그냥 “작은 원숭이” 라고 부른다.

그러니까 나라가 달라지면

@의 모양이 원숭이 꼬리로 보이기도 하고 원숭이의 귀로 보이기도 하는 모양이다. 터키에서는 “귀”라고 부르니 말이다.

그런데 더욱 이상한 것은 북유럽의 핀란드에 가면 “원숭이 꼬리가 “ “ 고양이 꼬리”로 바뀌게 되고 , 러시아로 가면 그것이 원숭이와는 양속인 “ 개(소바카)로 불린다는 사실이다.

아시아는 아시아대로 다르다. 중국 사람들은 점잖게 쥐에다 “ 노 “ 자를 붙여 “라우스” 또는 “라우스와오”라 부른다. 일본은 태풍의 나라답게 “나루토(소용돌) “라고 한다.

혹은 일본식 영어로 “엣마크”라고도 한다.

아무리 봐도 달팽이나 원숭이 꼬리로 보이지 않는다. 더구나 오리, 개, 그리고 쥐 모양과는 닮을 데라곤 없는데도 그들의 눈에는 그렇게 보이는 모양이니 문화란 참으로 신기한 것이다. 더욱 재미있는 것은 스웨덴에서는 “코끼리의 몸통”이라고 부른다는 사실이다. 어떻게 “달팽이”에서 코끼리까지 크기가 그렇게 달라질 수 있는 지 놀랍기만 한다.

팔이 안으로 굽어서가 아니라 30 여개의 인터넷 사용국 중에서 @와 제일 가까운 ○운 이름은 우리나라의 골뱅이인 것 같다..

골뱅이의 윗 단면을 찍은 사진을 보여주면 모양이나 크기까지 어느 나라 사람이든 무릎을 칠 것 같다.

## Текст №10

### 숫대와 장승

한국의 시골 마을 입구에 가면 긴 장대 위에 오리모양의 나무 새나 돌 새가 있는 것을 볼 수 있는데 이를 숫대란고 부른다.

솯대는그기원이매우오래되었으며한국뿐만아니라일본이나시베리아에서도비슷한것을찾아볼수있다.

솯대에는여러가지종교적인상징이담겨있다.

장대는하늘에서땅으로내려오는통로이며꼭대기의새는땅과하늘을오가며인간과신을연결하는존재이다.

특히오리는먼곳으로이동하는철새이기때문에서사람들은오리가이승과저승을오갈수있으며죽은사람의영혼이오리가되어하늘로날아올라간다고도생각하였다.

한국인들은재앙으로부터마을을보호하고풍요를기원하기위하여솯대를만들어마음입구에세워두고제사를드렸다.

한개인이나가정의소망을이루기위해서또는가정이기쁜일이있을때집앞이나조상의무덤앞에일정기간동안솯대를세워놓기도했다.

솯대처럼마을의수호신역할을하는것으로장승이있다.

장승은돌이나나무를조각하여마을이나사찰입구, 길거리에세워둔것이다.

보통얼굴과몸체로이루어졌는데얼굴은대대사람이나귀신부처의모습을하고있다.

그모습이기과하면서도순박한것이특징이다.

장승은세월이지나면서썩기때문에지금은거의박물관에서나볼수있지만돌장승은오래전에만든모습그대로전해오고있다.

장승은몇가지중요한기능을가지고있다.

우선마을이나사찰입구에서서외부에서들어오는악한것을쫓는역할을했다, 또한장승은  
“여기에서서울까지몇십리” 하는식으로이정표기능도했다.  
사람이오가는길목에서도로표지판이되는것이다.

이외에도장승은마을과마을을구분해주며사람들의약속장소로도이용되었다.

북아메리카나시베리아

,  
하와이의원주민문화에서도장승과비슷한기능을하는나무조각을발견할수있으며,  
중앙아시아나몽골에도돌로만든수호신이있다.

세계곳곳에서솯대와장승과같이수호신역할을하는조각물을발견할수있다는것은흥미로운  
일이다. 복을빌고재앙을막으려는것은세계공토의풍습이며인류의소중한문화유산이라고하겠다

#### Текст №11

우리가커피전문점에서마시는커피한잔값이커피를생산하는현지농가에는얼마나돌아갈까?

보통 3-5 천원인커피한잔가격에서커피생산지에돌아가는수익은겨우 0,5%  
정도밖에되지않는다고한다.

세계커피시장의규모는점점커지고있지만커피생산자의수익은오히려줄고있다.

이는 여러 단계의 유통과정을 거치면서 커피 가격이 올라가기 때문이다. 대형 커피 전문점의 경우 보통 4-5 단계의 유통과정을 거친다.

이와 같이 소비자의 부담은 커지고 생산자에게는 수익이 덜 돌아가는 유통문제를 개선하기 위해 노력하는 이들이 있다. 한국에는 네 팔이나 동티모르에서 재배한 커피를 공정한 가격에 수입하여 판매하는 커피 전문점에 있는가 하면 의류나 축구공, 초콜릿, 설탕, 올리브유를 판매하여 생산자에게 일정한 금액을 돌려주는 가게들도 있다.

이러한 거래 방식을 공정무역이라고 부른다. 공정무역이란 생산자와 노동자가 더 많은 이익을 얻을 수 있도록 중간 유통과정을 줄이고 그들의 권리를 보장해주는 무역을 말한다.

소비자들은 유통과정이 분명한 제품을 구입할 수 있고 공정무역을 통해 나오는 수익은 생산자의 교육과 노동자의 자립을 위해서도 쓰이기 때문에 공정무역은 소비자와 생산자 모두를 만족시킬 수 있다. 또한 상품의 질이 점차 좋아져서 상품에 대한 신뢰도도 높아지고 있다.

최근에 한 설문조사에서 한국인 성인 남녀 1000 명에게 공정무역에 대하여 들어본 적이 있는지를 물었다. 그 결과 86,6% 처은 들어본다고 응답하였고 0,4 % 잘 알고 있다고 대답하였다. 그러나 공정무역 상품을 구매할 생각이 있느냐는 질문에 응답자의 65,1% 가 가격이 적당하다면 구매하겠다고 대답한 것을 보면 공정무역에 대한 소비자들의 관심이나 날이 높아 질 것으로 기대된다.

사람들의 적극적인 참여가 늘면서 공정무역이 새로운 소비문화로 자리를 잡아가고 있으나 이러한 소비방식이 한국에서는 시작 단계에 있기 때문에 주의가 필요하다. 기존의 친환경 상품들이 마치 공정무역 상품인 것처럼 과대포장이 되어 팔리는 경우가 있고 대기업들이 공정무역을 상업적으로 이용할 가능성도 있다. 그러므로 우리는 공정무역을 실천하는 기업의 제품을 제대로 선별하여 바람직한 소비를 할 수 있어야 한다.

## Текст №12

### 삶과 죽음

우리가 현재 살고 있는 이 시계를 이승이라고 하고 죽어서 가는 시계를 저승이라고 한다. 즉 저승은 죽은 사람이 가서 사는 또 다른 세계이다.

한국 사람들은 삶과 죽음을 따로 떼어서 보지 않고 전체가 하나로 연결되어 있는 것으로 생각했다. 따라서 죽음은 삶의 마지막이 아니라 새로운 형태의 또 다른 삶의 시작이요. 새로운 삶의 창조이다. 그래서 살아생전에 언제나 죽은 후의 삶을 위해서 많은 것을 미리 준비해야 한다고 생각했다.

나이가 들수록 자신이 죽어서 묻힐 땅 (뭇자리) 이나 죽어서 입을 옷( 수의)

등을미리미리준비를해놓아야마음이편안하고이승에서도장수를누린다고믿었다.

예전부터내려오는이야기를살펴보면  
사람에게는혼이있는데몸에서이혼이떠나면세상을떠난다고즉죽는다고생각했다.  
또이혼이몸(육체)을떠났다가다시돌아올수있다고여겨서혼이떠난몸  
(시신)을소중히간수하고깨끗이지키려고했다.

이승에서이루지못한일이있는사람은죽어서도이승의일을아쉬워하여한을품는다고믿었다.  
그래서죽은사람의원한을풀어주어야죽은사람이편안히저승에갈수있다는것이다.

한국사람들은저승의일보다는이승의문제를더중요시해서살아있음을즐겼으며죽음이라는  
것도살아있음의다른모습으로여졌다.

### Текст № 13

#### 성격과환경

사람의성격은어떻게만들어지는것일까?

사람마다여러가지이유를대겠지만가장이해하기쉬운것은환경일것이다.

사람을둘러싸고있는정신적,

물질적환경들이사람의성격을형성할뿐아니라쉽없이성격을바꾸기도한다.

맹모삼천이라는옛말이있다.

옛날중국의유명한학자인맹자가어렸을때맹자의어머니가맹자를공부시키기위해세번이나집을옮겼다는이야기에서나온말이다.

처해진환경이어떠냐에따라사람의성격이나습관이바꿀수있다는좋은예이다.

옛날사람들은느긋하고무난하며원만한성격을좋은성격으로여겼다.

그래서이러한성격을지닌사람을존경했고또그렇게되려고노력했다.

이는자연환경에문혀놓사를지으며설면서얻어진결과이기도했다.

자연은사람들을포근하게감싸준다. 가끔심한추위나, 더위폭풍을편안하게해준다.

요즘은사람들이거의도시에모여산다.

부드러운흙보다는시멘트바닥같은딱딱한길을건게된다.

푸른나무나풀보다는회색빛의건물을더많이보며산다.

우리의환경은자연이만들어놓은자연스러운환경보다는사람들이꾸며놓은화려하고금방바뀌어버리는환경이다.

이로말미암아우리의성격도참을성이없고남과쓸데없이부딪치는성격이되어나않을까걱정스럽다.  
도시에서살수록더자연을생각하고우리의정신적삶을풍부하게하려고애를써야하겠다.

### Текст №14

#### 보부상

이제는볼수없는것들이많이있다. 백화점이나대형수퍼마켓때문에작은상점(구멍가게)이나시장들이옛날보다많이사라지고있다.

옛날에는요즘처럼물건을사고파는장소가항상정해져있는것이아니라며칠마다한번씩마을에시장이생기는데이를 “장이선다”고했다. 시골의웬만한마을마다 3 일장, 5 일장이라고해서정해놓은날짜마다시장이만들어졌다. 장이서면근처에사는사람들이자기에게남는물건을다른물건으로바꾸거나필요한물건을사려고장에모여들었다.

이들가운데지금의사인처럼전문적으로물건을파는사람들도있었는데그들이보부상이다.

보부상은보상과보상을함께이르는말이다. “보상(붓집장수) 은

“ 값이비싼사치품이나정밀한세공품들을보자기에싸서들거나끓여지고다니며파는사람들을말하며 “부상”(등집장수) 은무겁지않은물건들을지게에엮어등에끓여지고다니며파는사람들을말한다.

보부상들은장이서는것을미리알고있다가하루하루장이서는곳을찾아다니며물건을팔았다. 움직이는가게라고할수있다.

이보부상들은물건을팔뿐만아니라다른지역의소식도함께전하는역할도했다.

장이서면사람들이모여들고오랜만에만난사람들이반갑게인사하며이런저런소식을듣게된다.

그러나이러한예전의시골장도볼수없게되었고물건과함께여러가지소문을실어나르는보부상들도이제는더이상볼수가없게되었다.

## Текст №15

### 종교를찾는이유

종교는인류역사가시작된이래지금까지다양한형태로이어져왔다.

그종류와형식은매우다양하고지향하는것도각각다르지만어느한시대도종교가존재하지않았던때는없었다. 그렇다면왜인간에종교가필요했던것일까?

종교학자들에게의하면인간을스스로한계가있는약한존재임을인식하기때문에종교에의지하게된다고한다.

어느순간자신이부족하다는것을느낄때혹은심하게아프거나삶이얼마남지않았음을알았을때, 스스로의힘으로는어찌할수없는것이있다는것을깨다랐을때사람은종교를찾는다.

그리고사람들은종교를통해그이전과는비교할수없는마음의평안과행복감을느끼게된다고한다.

최근실시한설문조사결과에의하면한국인의 53,5% 가종교를갖고있다고한다. 그중불교가 24,4 % 개신교가 21,4% , 천주교가 6,7%를차지하고있다. 약 5 년전, 개신교의비율이불교를조금앞섰던것에비하면불교인구가크게증가한것을알수있다.

그러면불교인구가급격히증가한원인은무엇일까?

그원인으로꼽히는것중하나가건강에대한관심이다.

기수련,

명상등 유사종교인구의 급격한 증가가 불교인구의 증가로 이어졌다는 것이다.

ㄱ;

수련이나 명상은 사실 건강을 위해서 또는 지신의 잠재력이나 정신능력을 개발하기 위한 것인데 그것이 불교의 수련 방법과 유사하여 불교에 대한 관심으로 이어진 것으로 보인다.

이런 점에서 볼 때 현대인이 종교를 갖는 이유는 이전 종교학자들이 말했던 것과는 거리가 있다.

국어사전에서는

‘ 신이나 절대자를 인정하여 일정한 양식 아래 그것을 믿고 숭배하고 받들으로써 마음의 평안과 행복을 얻고자 하는 정신문화의 한 체계’로 종교를 규정하고 있지만 현대인에게 있어서는 자기 자신의 부족함과 한계를 깨닫기에 앞서 마음의 평안과 행복을 얻는 것이 종교의 더 큰 조건이 되어 버린 것 아닐까?

## 한국

사회는 광복 후 서구 자본주의를 수용하면서 윤리와 사상 면에서 큰 변화를 겪었다. 자유와 평등을 추구하고 경쟁을 통해 사회가 발전할 수 있다고 보는 서구적 사고방식은 한국 사회가 권위주의를 극복하고 합리적인 모습을 갖추는 데 주도적인 역할을 했다. 그러나 인간 내면의 문제보다 바깥 사물에 더 많은 관심을 가지며 자연을 인간의 정복 대상으로 여기는 서구문명은 물질 만능주의와 이기주의도 함께 가져왔다. 아울러 서구적 가치가 보편화되면서 전통적 가치는 비합리적이고 시대에 뒤떨어진 것이라는 부정적인 인식이 형성되었고 사회 전반적으로 윤리 의식이 약화되기에 이르렀다. 이에 따라 인간의 내면적 정신과 도덕성을 중시하는 전통 윤리 의식을 되찾아야 한다는 목소리가 힘을 얻고 있다.

한국 전통 윤리 사상의 연원으로 가장 먼저 단군신화를 꼽을 수 있다. 단군신화는 고조선의 건국신화로 원시 신앙의 집대성이라 할 수 있을 만큼 고대 사회 구성원의 다양한 사상을 담고 있다. 단군신화에서 천신인 환웅은 인간 세상에 내려와 웅녀와 결혼하고 한민족의 시조인 단군왕검을 낳는다. 여기에서 곰과 호랑이는 인간이 되기를 소원하고 하늘나라의 신인 환웅조차 인간세상에서 살기를 원한다. 그리고 환웅은 스스로 잠시 인간이 되어 웅녀와 혼인한다. 이러한 이야기는 한국인이 고대로부터 인간을 모든 것의 근본이라고 생각했으며 하늘과 자연, 그리고 인간이 서로 조화롭게 하나를 이루는 세계를 지향했음을 보여 준다. 특히 하늘의 황제인 환인은 '널리 인간을 이롭게 할 수 있는' 땅이라 하여 한반도의 태백을 골라 아들 환웅이 다스리게 하는데, 바로 이 '홍익인간' 사상은 오늘날에도 한국의 건국이념이자 교육이념으로 이어지고 있다.

한국 전통 윤리의 뿌리는 토속적인 무교와 삼국시대에 전래된 유교, 불교, 도교 등 여러 외래 종교의 가르침에서도 찾을 수 있다. 토속 신앙은 하늘과 자연을 신성시하고 섬김으로써 인간의 평안과 행복을 얻을 수 있다고 믿는 것이었다. 유교는 부모에 대한 효도와 나라에 대한 충성이 인간의 기본 도리라고 가르치며 '수신제가치국평천하'라 하여 자기 자신의 수양을 기본으로 하여야 가족과 나라를 다스릴 수 있음을 강조했다. 한편, 불교는 우리의 생이 돌아가는 바퀴처럼 죽고 태어남을 거듭하며 현세에 행한 업에 따라 내세에 다른 세계에 태어난다고 가르침으로써 사람들로 하여금 악행을 금하고 선을 행하도록 했다. 그리고 우주 만물이 공존할 수 있게 하는 것이 도라고 보는 도교는 그 도의 절대성을 보여주는 것이 자연이므로 자연의 섭리대로 소박하게 살아가는 것이 가장 이상적인 삶이라고 가



## 해마

다 입시철이 되면 전국이 입시생을 위해 움직이는 듯하다. 대학수학능력시험이 치러지는 11월에 들어서면 수험 당사자는 물론 그와 관련된 모든 이들이 시험공부를 시작한 듯 동네 식당조차 한산해진다. 수능 당일에는 수험생 이동에 방해가 되지 않도록 다른 학생들의 등교시간과 직장인들의 출근 시간이 1시간씩 미뤄진다. 수능이 끝나고 나면 청소년들이 즐겨 갈만한 모든 곳에서 수험생을 위한 특별 할인 기회를 제공해 판촉 기회를 노리지만 그들에게는 그 기회를 누릴 시간이 없다. 수능 성적을 받아 지원서를 내려면 대학별 입시요강을 분석하고 대학별로 다른 입학시험에 대비해야 하기 때문이다.

50·60년대에는 중학교와 고등학교도 입학시험을 치러야만 진학할 수 있었다. 특정 중·고등학교 출신이 명문대학교에 입학하는 비율이 높아지자 중학교 입시를 위한 과외가 기승을 부렸고 이를 막기 위해 정부는 1969년 중학교 무시험 입학 제도를 내놓았다. 그리고 다시 명문 고등학교 입학을 위한 경쟁이 과열되자 1974년 추첨을 통해 근거리에 있는 고교를 배정받게 함으로써 고교 평준화를 선언했다. 70년대 후반에 들어서면서 대학 입시 준비를 위한 고액 과외가 유행했고 과외비를 감당할 수 없는 사람들에게 위화감을 조성한다는 지적을 받기에 이르렀다. 1980년 정부는 대학별 본고사를 폐지하고 학력고사 성적과 고교 내신 성적을 기준으로 학생을 선발하도록 하는 한편 과외를 전면적으로 금지시켰다.

학력고사 중심의 입시는 얼마 가지 않아 또 다른 문제를 낳기 시작했다. 지원 전에 발표된 학력고사 성적이 유일한 선발기준이 되자 오로지 합격만을 목표로 적성과는 상관없는 학과를 지원하거나 경쟁률이 낮은 과를 찾아 막판 눈치작전을 펼치는 부작용이 생겨났다. 게다가 객관식 문형과 암기 중심 교육을 심화시켜 학생들의 창의성과 논리성 저하를 가져왔다는 교육계의 지적이 끊이지 않았다. 나아가 과외는 여전히 사라지지 않고 오히려 음성화함으로써 비용 상승만 불러왔다. 이러한 문제를 해결하기 위해 대학수학능력시험 제도가 도입된 것이 1993년이였다.

대학수학능력시험의 실시는 크게 세 가지 변화를 가져왔다. 미국의 SAT를 본 따서 만든 대학수학능력시험은 종래 교과목별로 출제되던 형식에서 벗어나 통합적인 사고력을 측정할 수 있도록 영역별로 나누어 출제되었다. 그리고 대학입학 지원자 모집을 수시와 정시 두 차례로 나누어 함으로써 지원 기회 폭을 넓혔다. 마지막으로 대학 측에서는 수능 성적과 내신 성적에 대학별 논술고사와 면접 성

**지난** 20여 년간 한국에는 아파트 중심의 독특한 주택 문화가 자리 잡았다. 2005년 건설교통부가 발표한 전국 주택건설 총계에 따르면 한국 내 주택의 50%가 아파트이고 주택 공급의 80% 이상을 아파트가 차지하고 있다.

한국 최초의 아파트는 1932년 서울 충정로에 지어진 5층짜리 유립아파트였다. 본격적인 아파트 공급은 1961년 대한주택공사가 서울 마포지구에 도화아파트를 건설하면서 시작되었고 70년대 인구 집중으로 서울의 주택난이 가속화되자 정부는 시영아파트, 주공아파트 등을 지어 싼값의 아파트를 대량으로 공급하기 시작했다. 70년대 후반 정부는 강북의 인구를 분산시키기 위해 강남 신도시 개발을 시작해 3천 5백여 가구에 달하는 대단위 단지 아파트를 건설하고 법원, 정부 청사, 명문 고등학교를 강남으로 이전시켰다. 이때 건설된 압구정동의 아파트는 당시에 드물었던 대형 평형 위주였고 이는 강남이 중산층 중심 도시로 발전하는 출발점이 되었다.

1980년대에 들어서면서 강남을 중심으로 한 한강 이남의 인구 집중이 또 다시 골칫거리로 떠올랐다. 정부는 수도권 지역에서 강북과 강남 도심에 접근하기 쉬운 곳으로 일산, 분당, 평촌, 산본을 택해 신도시 개발에 들어갔다. 이들 신도시는 중앙에 각종 행정 관청과 공공 기관을 두고 그 주변에 상업 공간과 중앙 공원을 조성하는 한편 다양한 면적을 혼합한 대단위 아파트 단지를 건설해 도시로서의 기능에 충실하게 건설되었다. 그러나 이러한 인구 분산 정책은 도시 공동화 현상을 불러왔고 서울은 다시 인구를 유입시켜야 했다. 서울에는 더 이상 아파트 단지를 조성할 만한 땅이 없었고 좁은 땅에 주거 공간과 편의 시설을 함께 갖출 수 있는 유일한 해결책은 초고층 주상복합 아파트였다. 건설사들은 강남 요지에 앞 다투어 50층이 넘는 주상복합 아파트를 건설했고 이 새로운 주거형태는 다시 지방으로 확산되고 있다.

아파트 중심의 주거 문화는 인구집중으로 인한 서울의 비대화를 막아보려는 정부의 부단한 노력이 만들어낸 것이라 볼 수 있다. 그러나 오늘날과 같이 아파트가 확산될 수 있었던 것은 그것에 투자하면 큰 이익을 남길 수 있었기 때문이다. 80년대 말까지만 해도 일부 투기꾼을 제외한 일반인들은 내 집 마련으로 만족했고 실제로 아파트 매매가의 70~80%에 달하는 전세 비용에 약간의 대출을 받으면 집을 소유할 수 있었다. 그러나 90년대에 들어서 교육과 문화, 경제의 중심지가 된 강남이 집값 상승을 주도하면서 수도권 지역의 신도시도 덩달아 아파트 가격이 치솟았다. 이러한 가운데 상당수 사



**19** 세기 후반 세계는 제국주의 시대에 접어들었다. 서구 열강들은 자국의 생산품을 팔아주고 자원을 공급해 줄 식민지를 획득하기 위해 바다를 건너 식민지 쟁탈전을 벌였고 그들의 세력은 아시아에도 미쳤다. 중국과 일본 역시 그들의 강압에 밀려 불평등 조약을 맺었지만 일찌감치 문호를 개방하고 근대화를 추진하기 시작했다. 그러나 조선은 당시 외세 침입에 능동적으로 대처할 힘이 없었다.

500년을 이어온 조선왕조는 부정부패가 만연하고 국가 기강이 문란해진 가운데 왕권이 약해질 대로 약해져있었다. 어린 고종을 대신해 국정을 펼치게 된 흥선 대원군은 민생을 안정시키고 왕권을 강화하는 정책을 펴는 한편 서구 열강의 통상 수교 요구를 강하게 거절했다. 그러나 그가 물러나자 문호 개방을 주장하던 세력이 득세하게 되었고 일본은 포함을 앞세우고 강화도에 들어와 조선의 개항을 요구했다. 조선은 결국 일본과 불평등 조약을 맺었고 연이어 미국, 영국, 독일, 러시아, 프랑스 등과 수교함으로써 국제무대에 나서게 되었다.

개항 이후 조선은 대립 세력 간의 각축장이 되었다. 개화파는 개화정책을 추진했고 이에 반대하는 이들은 위정척사 운동을 벌였다. 개화파 내에서도 전통 유교 사상을 지키면서 서양의 과학과 기술만 수용하자는 온건파와 사상과 제도도 함께 수용하자는 급진파가 대립했다. 그리고 관리들의 수탈과 부정부패에 시달리던 농민들은 봉건적 지배 체제와 일본의 침략에 반대하는 농민 운동을 벌였다. 나아가 일본과 영국, 러시아, 청 등 주변국들은 조선 내에서 우위를 점하고자 서로를 견제하며 내정 간섭까지 하고 나섰다.

1897년 고종은 대한제국을 수립해 자주 독립 의지를 확실히 했다. 그러나 일본은 전쟁을 통해 청과 러시아의 세력을 약화시킨 후 무역과 자원 개발권을 독점하고 토지를 약탈하는 등 경제적 침탈 행위를 본격적으로 시작했다. 일본은 1905년 을사조약을 통해 대한제국의 외교권을 박탈하고 그 후 차례로 사법권과 경찰권을 박탈했다. 그리고 마침내 1910년 한일병합조약으로 대한제국을 일본의 식민지로 삼고 조선총독부를 두어 입법, 행정, 사법, 군통수권을 장악했다.

1945년 연합군에 항복할 때까지 일본은 한국의 식량과 토지, 각종 광물과 목재 등 물적 자원을 수탈해 갔다. 더 나아가 군수물자를 생산하는 노동력과 전쟁터에서 싸울 군 인력으로 한국인을 강제 동원했으며 언론을 통제하고 한국어와 역사 교육을 금지하는 등 민족말살정책을 펼쳤다. 결국 이러한

## 한국

은 종교적으로 특수한 모습을 보여 주는 나라이다. 세계 이백 여 국가 중에서 거의 유일하게 국민의 절반 가까운 수가 종교를 가지지 않은 비신앙인이고 국민의 절대 다수가 믿는 지배적 종교가 없다. 통계청이 발표한 2005년 인구주택 총조사 결과 중 종교부문을 보면 전체 인구의 47%가 종교를 가지고 있지 않은 것으로 나타났다. 종교인 중 가장 많은 사람들이 믿고 있는 종교는 불교로, 종교가 있다고 대답한 사람의 43%가 불교인이었고 그 다음으로 개신교인이 34.5%, 천주교인이 20.6%를 차지했다. 이들 세 종교 외에도 다양한 종교가 존재하지만 유교와 원불교 등 기타 종교가 차지하는 비율은 종교인의 1%에도 미치지 못했다.

오늘날 세계 곳곳에서는 종교적 신념의 차이로 인해 정치적인 탄압과 전쟁이 벌어지고 있다. 이러한 가운데 한국에서는 세계적인 거대 종교 셋이 큰 갈등 없이 공존하며 선의의 경쟁을 벌이고 있다. 물론 각 종교의 신도들이 교세 확장 경쟁을 벌이면서 다른 종교에 배타적인 모습을 보일 때도 있고 양가의 종교가 다르다는 이유 때문에 청춘남녀가 결혼반대에 부딪히는 극단적인 예도 있다. 그러나 나라와 국민이 어려움에 처할 경우 각 종교의 지도자가 한 목소리로 앞장서 국민의 대동단결을 이끌어 내고 성탄절이나 불탄일에는 타종교의 행사에 참여해 축하 메시지를 전한다.

불교와 천주교, 개신교는 모두 외국에서 전래된 외래 종교이다. 불교는 일찍이 삼국시대에 중국을 거쳐 한반도에 전파되었는데 고려시대에 크게 발전하여 국교의 지위를 얻었다. 조선은 불교를 공식적으로 금지하였지만 이미 민중 사이에 깊게 뿌리내린 불교는 흔들리지 않고 오늘날에 이르렀다. 천주교와 개신교는 불교에 비해 매우 짧은 역사를 가지고 있는데 천주교는 18세기 말에, 개신교는 19세기 말에 한국에 전파되었다. 두 종교가 근본적으로 그리스도교라는 한 종교에서 갈라져 나온 것임을 감안하면 그리스도교는 전래된 지 불과 이백 년 만에 한국의 최대 종교가 된 것이다.

외래 종교가 전래되기 전 한국에는 토속 신앙이 존재했다. 한국인은 예로부터 자연과 하늘을 두려워하고 신성시했으며 샤먼을 중재자로 두어 인간의 평안과 행복을 기원하게 했다. 그리고 동식물이나 주변의 물건을 신성시해 종족의 상징이나 수호신으로 삼아 섬기기도 했다. 이러한 토속 신앙은 고조선의 건국신화인 단군신화에도 나타날 만큼 오랜 역사를 지니고 있으며 오늘날 종교라기보다는 관습으로 민중의 삶 속에서 명맥을 유지하고 있다. 농어촌 지역에서 안녕과 풍요를 기원하기 위해 행해지는 각종 제 의식, 결혼이나 이사 등 집안 대소사를 위해 길일을 잡는 행위 등은 미신이라는 비난 속

## **5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ**

### **5.1. Паспорт фонда оценочных средств**

#### **5.1. Назначение и структура фонда оценочных средств**

Фонд оценочных средств предназначен для установления соответствия уровня подготовленности выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствия его требованиям ФГОС и образовательной программы ВО по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика, профилю «Языки и литература стран Азии и Африки, филология стран Дальнего Востока (корейский и китайский языки)»

#### **5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания**

Все компетенции оцениваются в баллах от 0 до 100: 60-69 баллов – пороговый уровень; 70-84 баллов – базовый уровень; 85-100 баллов – высокий уровень сформированности компетенций. Показатели оценивания компетенций определяются отдельно по каждому индивидуальному заданию (билет междисциплинарного экзамена и выпускная квалификационная работа).
--

#### **5.3. Перечень компетенций, освоение которых проверяется при выполнении и защите ВКР**

##### **5.3.1 Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения**

<b>Наименование категории (группы) УК</b>	<b>Код и наименование УК выпускника</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения УК</b>
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1 анализирует задачу и её базовые составляющие в соответствии с заданными требованиями
		УК-1.2 осуществляет поиск информации, интерпретирует и ранжирует её для решения поставленной задачи по различным типам запросов
		УК-1.3 при обработке информации отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок, формирует собственные мнения и суждения, аргументирует свои выводы и точку зрения
		УК-1.4 выбирает методы и средства решения задачи и анализирует методологические проблемы, возникающие при решении задачи
		УК-1.5 рассматривает и предлагает возможные варианты решения поставленной задачи, оценивая их достоинства и недостатки

Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.1 определяет круг задач в рамках поставленной цели, определяет связи между ними
		УК-2.2 предлагает способы решения поставленных задач и ожидаемые результаты; оценивает предложенные способы с точки зрения соответствия цели проекта
		УК-2.3 планирует реализацию задач в зоне своей ответственности с учетом имеющихся ресурсов и ограничений, действующих правовых норм
		УК-2.4 выполняет задачи в зоне своей ответственности в соответствии с запланированными результатами и точками контроля, при необходимости корректирует способы решения задач
		УК-2.5 представляет результаты проекта, предлагает возможности их использования и/или совершенствования
Коммуникация	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 выбирает стиль общения на государственном языке РФ и иностранном языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия
		УК-4.2 ведет деловую переписку на государственном языке РФ с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем
		УК-4.3 ведет деловую переписку на иностранном языке с учетом особенностей стилистики официальных писем и социокультурных различий
		УК-4.4 выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский язык, с русского языка на иностранный
		УК-4.5 публично выступает на государственном языке РФ, строит свое выступление с учетом аудитории и цели общения
		УК-4.6 устно представляет результаты своей деятельности на

		иностранном языке, может поддержать разговор в ходе их обсуждения
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.1 демонстрирует уважительное отношение к историческому и культурному наследию различных этнических групп, опираясь на знания этапов исторического и культурного развития России
		УК-5.2 выбирает форму взаимодействия с другими социальными группами на основе полученной информации об их культурных и социально-исторических особенностях, включая философские и этические учения
		УК-5.3 осуществляет межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурного взаимодействия
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-6.1 использует инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей
		УК-6.2 определяет приоритеты собственной деятельности, с учётом требований рынка труда и предложений образовательных услуг для личностного развития и выстраивания траектории профессионального роста
		УК-6.3 логически и аргументировано анализирует результаты своей деятельности

### 5.3.2 Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Наименование категории (группы) ОПК	Код и наименование ОПК выпускника	Код и наименование индикатора достижения ОПК
Представление результатов профессиональной деятельности	ОПК-2. Способен представлять результаты профессиональной деятельности с применением понятийного аппарата, общенаучной и профессиональной терминологии в сфере	ОПК-2.1. Собирает информацию по профессиональным задачам с использованием понятийного аппарата, общенаучной и профессиональной терминологии в сфере изучения стран Азии и Африки
		ОПК-2.2. Интерпретирует и

	изучения стран Азии и Африки	анализирует информационные материалы и данные по профилю деятельности в сфере изучения стран Азии и Африки
		ОПК-2.3. Представляет результаты профессиональной деятельности в сфере изучения стран Азии и Африки
Применение информационно-коммуникационных технологий	ОПК-3. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-3.1. Использует в повседневной практике современные информационно-коммуникационные технологии и программные средства
		ОПК-3.2. Применяет современные информационные технологии и программные средства для решения задач профессиональной деятельности
		ОПК-3.3. Анализирует информацию в соответствии с основами информационной безопасности
Системное мышление в аналитической и научной деятельности	ОПК-4. Способен осуществлять анализ профессиональной информации, в том числе выделять содержательно значимые данные из потоков информации в профессиональной сфере и систематизировать их согласно поставленным задачам	ОПК-4.1 Осуществляет поиск информации в соответствии с профессиональными задачами
		ОПК-4.2 Анализирует и выделяет содержательно значимые данные из потоков информации по изучаемой проблеме
		ОПК-4.3 Систематизирует информацию согласно поставленным задачам
Научно-исследовательская деятельность	ОПК-5. Способен использовать знания основных географических, демографических, экономических и социально-политических характеристик изучаемой страны (региона) при ведении научных исследований	ОПК-5.1. Оперировать понятийным аппаратом научных исследований, в том числе в области географии, демографии, экономики, социально-политической системы изучаемой страны
		ОПК-5.2. Применяет знания основных географических, демографических, экономических и социально-политических характеристик изучаемой страны при ведении научных исследований
Информационно-аналитическая деятельность	ОПК-6. Способность собирать и обрабатывать материал по основным группам востоковедных исследований и использовать полученные	ОПК-6.1. Собирает материалы по основным группам востоковедных исследований
		ОПК-6.2. Оценивает необходимость, достаточность и достоверность источников



	результаты в практической работе	информации
		ОПК-6.3. Анализирует информационные массивы и использует полученные результаты в практической работе

### 5.3.3 Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Задача ПД	Код и наименование ПК	Код и наименование индикатора достижения ПК	Основание
Тип задач профессиональной деятельности: <b>научно-исследовательский</b>			
исследование актуальных проблем восточной цивилизации	ПК-1 Способен понимать, излагать и критически анализировать информацию об изучаемой стране, в том числе на восточных языках и представлять результаты научных исследований	ПК-1.1. оперирует понятийным аппаратом востоковедных исследований по профилю подготовки	анализ трудоустройства выпускников направления подготовки
		ПК-1.2. владеет теоретическими основами и методологией научных исследований по профилю подготовки	
		ПК-1.3. анализирует, интерпретирует и представляет результаты исследований по профилю подготовки	
Тип задач профессиональной деятельности: <b>переводческий</b>			
осуществление устного и письменного межъязыкового перевода	ПК-2 способен устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык	ПК-2.1. владеет основами общей теории и практики перевода, в том числе терминологией, алгоритмом предпереводческого и постпереводческого анализа текста, он-лайн сервисами и программами для автоматического и автоматизированного перевода; знаком с правовым статусом и профессиональной этикой переводчика	анализ трудоустройства выпускников направления подготовки; проект Приказа Министерства труда и социальной защиты РФ "Об утверждении профессионального стандарта "Специалист в области перевода" (подготовлен Минтрудом России 12.11.2019)
		ПК-2.2. переводит с одного языка на другой устно с сохранением коммуникативной	

		цели исходного сообщения; владеет основами делового общения с учетом социокультурных различий	
		ПК-2.3. переводит с одного языка на другой письменно с сохранением коммуникативной цели и стилистики исходного текста.	
понимание и учет в переводческой деятельности цивилизационных особенностей изучаемой страны	ПК-3 способность учитывать в переводческой деятельности специфику, характерную для носителей культуры изучаемой страны	ПК-3.1. знаком с особенностями материальной и духовной культуры изучаемой страны и учитывает их в переводческой деятельности	анализ трудоустройства выпускников направления подготовки; проект Приказа Министерства труда и социальной защиты РФ "Об утверждении профессионального стандарта "Специалист в области перевода" (подготовлен Минтрудом России 12.11.2019)
		ПК-3.2. владеет правилами этикета, принятыми в родной и иноязычной культурах; ситуативно применяет знания культурно-коммуникативных особенностей в процессе перевода	

#### 5.4. Индивидуальное задание студента

##### Методические материалы для оценки выполнения студентом индивидуального задания (содержание выпускной квалификационной работы).

Тематика выпускных квалификационных работ определяется выпускающей кафедрой и утверждается на Ученом совете факультета/ института и подлежат ежегодному обновлению в зависимости от потребностей рынка труда и достижений науки и техники. Студенту может предоставляться право выбора темы выпускной квалификационной работы в установленном в Университете порядке, вплоть до предложения своей тематики с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки. Для подготовки выпускной квалификационной работы студенту назначается научный руководитель и при необходимости консультанты. Тема ВКР и её руководитель от выпускающей кафедры определяются и утверждаются не позднее, чем за 6 месяцев до даты начала итоговой аттестации.

Руководитель выпускной квалификационной работы:

- в соответствии с темой выдает студенту индивидуальное задание на преддипломную практику для сбора материала и индивидуальное задания для написания ВКР;
- разрабатывает вместе со студентом календарный график выполнения выпускной квалификационной работы;

- рекомендует студенту литературу, справочные и архивные материалы, другие материалы по теме;
- проводит консультации по графику, утверждаемому заведующим кафедрой;
- контролирует выполнение работы;
- при необходимости после преддипломной практики вносит коррективы в задание по написанию ВКР.

### 5.5. Примерная тематика выпускных квалификационных работ

1.	Патриотическая тематика в поэзии первой половины 20-го века
2.	Традиционная корейская поэзия на родном языке
3.	Идиомы корейского языка как отражение языковой картины мира
4.	Заемствования в современном корейском языке
5.	Развитие исконно корейской лексики
6.	Женские образы в корейской прозе второй половины 20-го века
7.	Мотивы христианского мировоззрения в поэзии Ким Хёнёна
8.	Категория обусловленности в корейском языке
9.	Лингвокультурологический аспект растительной символики во фразеологизмах корейского языка
10.	Реализация категории эвиденциальности в корейском языке
11.	Деепричастия в роли финитных сказуемых в корейском языке
12.	Лингвокультурологическая специфика обращения в корейском языке
13.	Особенности перевода ономастопозитической лексики в сетевой литературе на корейском языке (на материале веб-комиксов)
14.	Сновидения как основной прием в творчестве Хан Кан
15.	Корейская деревня в 30-х гг. XX века в произведениях Ким Донни
16.	Особенности взаимоотношений власти и народа в романе Ли Чхончжуна «Ваш рай»
17.	Тематическое разнообразие в творчестве Ли Мунёля

### 5.6. Показатели и критерии оценивания выполнения индивидуального задания студента (содержания выпускной квалификационной работы)

Показатели и критерии	Оценка
<ul style="list-style-type: none"> <li>- содержание соответствует теме ВКР;</li> <li>- цель и задачи исследования корректны;</li> <li>- список и характер используемой литературы и источников соответствуют современным взглядам отечественных и зарубежных специалистов по исследуемой проблеме;</li> <li>- проведен тщательный анализ материала исследования;</li> <li>- полученные выводы аргументированы и обоснованы;</li> <li>- стиль изложения соответствует научному и нормам русского языка;</li> <li>- работа соответствует формальным требованиям оформления ВКР.</li> </ul>	85-100 б. / «5» («отлично»)
соответствует п.1. при достаточной глубине раскрытия темы, однако имеются некоторые погрешности, не носящие принципиального характера.	70-84 б. / «4» («хорошо»)
- поверхностное выполнение одного из разделов: к	60-69 б. / «3»

	<p>примеру, не исследована история рассматриваемых вопросов или недостаточно полно проанализировано современное состояние;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- привлечен небольшой объем материала, его анализ выполнен неглубоко, на уровне констатации фактов;</li> <li>- выводы расплывчаты, не до конца обоснованы.</li> </ul>	(«удовлетворительно»)
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- содержание работы поверхностно, не соответствует поставленным цели и задачам;</li> <li>- в работе используются устаревшие или не соответствующие теме исследования источники;</li> <li>- привлечен небольшой объем материала, но не проведен его анализ, выводы не конкретны, не обоснованы;</li> <li>- работа не соответствует формальным критериям оформления ВКР.</li> </ul>	<p>0-59 / «2»</p> <p>(«неудовлетворительно»)</p>

### 5.7. Защита выпускной квалификационной работы

Процедура защиты выпускной квалификационной работы:

- представление студента членам комиссии секретарем ГЭК;
- сообщение студента с использованием наглядных материалов и (или) информационных технологий об основных результатах выпускной квалификационной работы (не более 10 минут);
- вопросы членов ГЭК после доклада студента;
- ответы студента на заданные вопросы;
- заслушивание отзыва руководителя.

### 5.8. Методические материалы для оценки защиты выпускной квалификационной работы.

Для защиты выпускной квалификационной работы студент готовит выступление перед членами итоговой экзаменационной комиссии по теме своего исследования.

В тексте выступления дипломник должен максимально приближенно к содержанию текста квалификационной работы обосновать ее актуальность, произвести обзор научных работ по аналогичным исследованиям, показать научную новизну и практическую значимость исследования, дать краткий обзор глав и объяснить полученные в тексте результаты теоретических исследований, результаты аналитических разделов. В заключение озвучить обоснованность выводов и предложений.

Использовать в выступлении можно только те данные, которые приведены в квалификационной работе. Для иллюстрации выступления может быть использован иллюстрационный материал в виде таблиц, графиков, рисунков, который выбираются из разделов выпускной квалификационной работы. Иллюстрационный материал оформляется в отдельные папки.

Также студент при защите работы может использовать медиапрезентации.

### 5.9. Показатели и критерии оценивания защиты выпускной квалификационной работы

	Показатели и критерии	Оценка
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- содержание доклада соответствует структуре и содержанию ВКР (произведен обзор научных работ по аналогичным исследованиям, показана научная новизна и теоретическая/практическая значимость исследования, дан краткий обзор глав и объяснены полученные в тексте</li> </ul>	<p>85-100 б. / «5»</p> <p>(«отлично»)</p>

	<p>результаты исследования, в заключение озвучены полученные в ходе исследования результаты);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- материал излагается логично, грамотно, без ошибок;</li> <li>- студент свободно владеет профессиональной терминологией;</li> <li>- умеет высказывать и обосновать свои суждения;</li> <li>- дает полные, аргументированные ответы на дополнительные вопросы.</li> </ul>	
	<p>студент грамотно излагает материал, ориентируется в теме исследования, владеет профессиональной терминологией, но содержание и форма ответа имеют отдельные неточности.</p>	70-84 б. / «4» («хорошо»)
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- содержание доклада не полностью соответствует структуре и содержанию ВКР;</li> <li>- доклад построен неполно, непоследовательно, студент недостаточно хорошо ориентируется в материале исследования;</li> <li>- дополнительные вопросы вызывают определенные затруднения или остаются без ответа.</li> </ul>	60-69 б. / «3» («удовлетворительно»)
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- содержание доклада не соответствует структуре и содержанию ВКР;</li> <li>- обучающийся излагает материал неполно, непоследовательно, не владеет профессиональной терминологией, обнаруживается недостаточно глубокое понимание изученного материала;</li> <li>- дополнительные вопросы вызывают серьезные затруднения или остаются без ответа.</li> </ul>	0-59 / «2» («неудовлетворительно»)

**5.10. Выставление итоговой оценки за выполнение и защиту выпускной квалификационной работы проводится в соответствии с критериями оценивания соответствия уровня подготовки студента требованиям ОП ВО на основе выполнения и защиты выпускной квалификационной работы**

ВКР является самостоятельным творческим исследованием студента на избранную тему. В ней необходимо осветить имеющиеся в современной теоретической литературе точки зрения на объект исследования и обязательно изложить свое отношение к ним. В ВКР необходимо продемонстрировать умение критически оценивать концепции различных авторов, применять различные методы анализа к практическому материалу, собранному студентом самостоятельно, делать обоснованные выводы и обобщения. При выставлении оценки учитывается способность студента грамотно объяснить логику проведенного исследования в письменной научной работе и во время ее устной презентации на защите (свободное владение автором темой исследования, уверенные и грамотные ответы на вопросы комиссии и рецензента и т.п.).

При оценивании работы рекомендуется учитывать мнение научного руководителя и рецензента (при наличии). Оценка выносится согласно уровню сформированности компетенций выпускника.

**Критерии и шкала оценивания выполнения и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра**

No	Критерии	Дескрипторы	Баллы	Итого
----	----------	-------------	-------	-------

				(макс. 100)
1	Глубина разработки научной проблематики ВКР	Теоретическая глава. Концепция и построение работы соответствуют поставленной цели и задачам	0-10	70
		Автор ВКР правильно использует научную терминологию	0-5	
		Автор опирается в анализе на актуальные и достоверные источники информации	0-5	
		В работе сопоставляются и оцениваются разные точки зрения на проблему	0-5	
		Автор формулирует свое мнение по излагаемым вопросам	0-5	
		Практическая глава Собранный практический материал соответствует цели и концепции работы	0-10	
		Методы изучения практического материала соответствуют цели и задачам работы	0-5	
		Автор ВКР уделяет достаточное внимание объяснению собранных примеров	0-10	
		Автор ВКР демонстрирует умение применить рассмотренные теоретические идеи к анализу практических примеров	0-10	
		Автор ВКР демонстрирует умение получить новые научные результаты на основе анализа собранного практического материала.	0-5	
2	Личный вклад в выполнение исследования	Студент демонстрирует оригинальные решения поставленной задачи	0-5	5
3	Соблюдение культуры цитирования	Автор ВКР соблюдает культуру цитирования научной литературы и источников	0-5	5
4	Выступление	Выступающий соблюдает регламент выступления	0-2	20
		Выступающий ясно и четко излагает материал	0-5	
		Содержание выступления позволяет оценить теоретическую и практическую значимость работы	0-5	

		Выступление сопровождается адекватным презентационным материалом	0-3	
		Выступающий аргументирует собственную позицию	0-5	

**Шкала оценки компетенций, регламентируемых ФГОС ВО и ОП для проверки в ходе государственной итоговой аттестации**

No	Оценка	Баллы	Уровень сформированности компетенций, регламентируемых ФГОС ВО
1	Отлично	85-100	Высокий (компетенции сформированы полностью)
2	Хорошо	70-84	Базовый (компетенции в целом сформированы)
3	Удовлетворительно	60-69	Пороговый (минимально необходимая для достижения основных целей обучения степень сформированности компетенций)
4	Неудовлетворительно	менее 60 баллов	Уровень сформированности компетенций недостаточный

Программа ГИА обсуждена на заседании кафедры филологии стран Дальнего Востока от 20 ноября 2023 г., протокол № 3.

Программа ГИА одобрена на заседании Учебно-методической комиссии ВИ от 29 ноября 2023 г., протокол № 1.